Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2011)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

PANORAMA

WWW.RAIFFEISEN.CH/PANORAMA

Economies online, émotions en live:
raiffeisen.ch/memberplus

Billets jusqu'à 50 % moins chers

Lynda Lemay

Lenny Kravitz

Britney Spears

Rock Circus
Red Hot Chili Peppers

Cirque Éloize

MEMBER PLUS

PLUS DE CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS RAIFFEISEN?
RENDEZ-VOUS SUR NOTRE SITE **RAIFFEISEN.CH/MEMBERPLUS**

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN
N° 4 | SEPTEMBRE 2011 | CHF 6.–

RAIFFEISEN

Sociétariat pas comme les autres

Pierin Vincenz,
président de la Direction
du Groupe Raiffeisen

■ «Avez-vous votre carte de membre?», me demande l'aimable jeune femme à la caisse. Euh, non, je ne crois pas. «Êtes-vous intéressé? Si vous achetez pour plus de 200 francs, vous recevez un bon de 4 % et vous êtes invité à nos événements en avant-première et…»

Non, pitié, pas de nouvelle carte, a été ma réaction spontanée. Il n'y a déjà plus de place dans mon porte-monnaie. J'y fait le ménage récemment et j'ai jeté plusieurs cartes. Les concepts d'affiliation se multiplient. Raiffeisen aussi est un club, et même l'un des plus importants de Suisse. Nous comptons 1,7 million de membres, nos sociétaires. Rien que l'an dernier, 60 000 nouveaux sociétaires nous ont rejoints. Mais le sociétariat Raiffeisen est plus qu'un gadget marketing.

En tant que sociétaire, vous êtes copropriétaire de l'une des 328 Banques Raiffeisen. La motivation principale n'est pas le profit. Le sociétariat est l'adhésion à une banque implantée localement. Au lieu de verser des dividendes à des actionnaires, les Banques Raiffeisen font participer les régions à leur réussite. Le sociétariat est aussi une adhésion à un modèle économique durable. Chaque année, 400 000 sociétaires exercent leur droit de vote lors de l'assemblée générale de leur banque, déterminant ainsi le destin de Raiffeisen.

Une telle adhésion doit bien sûr comporter aussi des avantages. Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de l'entrée gratuite dans les musées suisses. Ils font des excursions à moitié prix. Depuis le mois de mars de cette année, ils peuvent également assister à des concerts ou à diverses manifestations en bénéficiant d'un tarif réduit. Vous trouverez toutes les informations à ce sujet sur le nouveau portail sociétaires (www.raiffeisen.ch/memberplus).

Et voici la cerise sur le gâteau: pour ce sociétariat, je n'ai même pas besoin d'avoir une carte supplémentaire dans mon porte-monnaie. Ma carte Maestro Raiffeisen est en même temps une carte de membre qui m'ouvre les portes des musées, des domaines skiables et de nombreux événements! Panorama vous en dit plus à ce sujet.

Jeunes artistes

Le 41e Concours international Raiffeisen pour la jeunesse «Chez toi! Fais-nous entrer dans ton univers» a rencontré une fois de plus un grand succès. 50 000 enfants et adolescents (3000 de plus que l'année dernière) de toute la Suisse ont participé au concours de dessin et au quizz. Le thème du concours, différent à chaque édition, offre non seulement de nombreuses possibilités de réflexion artistique et créative, mais revêt également une dimension pédagogique très importante. 600 enfants et adolescents venus de toute la Suisse ont participé à la fête de clôture au Château de Liebegg à Gränichen (AG) sur invitation de la Banque Raiffeisen. Vous trouverez de plus amples informations dans cette édition.

Panorama Raiffeisen
N° 4 | Septembre 2011

Photos: Raiffeisen Suisse | Christoph Arnet

SOMMAIRE

DOSSIER

4 Les sociétaires et leurs nombreux avantages

RAIFFEISEN

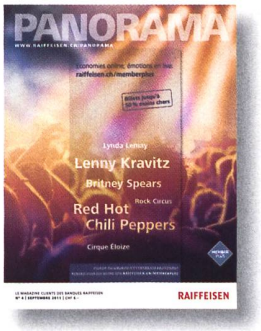
10 En route pour l'Oberland bernois
12 Accès au compte en cas d'urgence
14 De père en filles
22 Plaisir du jeu au château
25 Sans cash au guichet
26 Produits régionaux à l'honneur
35 Comment Raiffeisen construit ses banques
41 Comme un poisson dans l'eau
43 Saveurs du Moyen Age

LOISIRS

44 L'air de la campagne pour se ressourcer

POINT FINAL

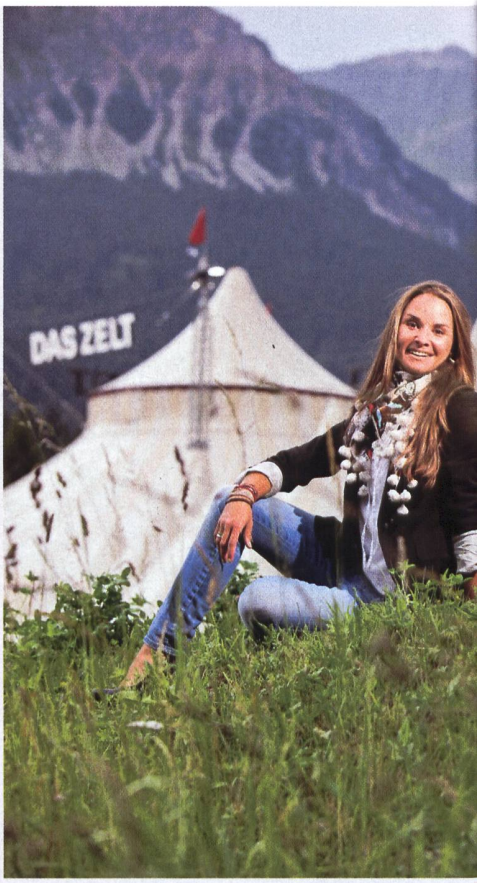
50 Questions à Kilian Wenger

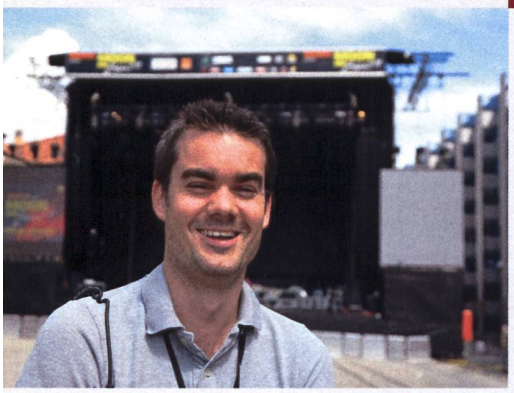


Les sociétaires Raiffeisen sont plus que de simples clients. En tant que tels, ils profitent par exemple de billets pour les spectacles à prix préférentiels. Vous trouverez aussi certainement ce qui vous correspond parmi les plus de 250 manifestations proposées.

Angelo Stamera, Managing Director Freddy Burger Management (FBM) Entertainment

«Nous avons trouvé en Raiffeisen un partenaire de distribution fort. Il nous permet de faire connaître nos manifestations à un large public dans la Suisse entière. Nous pouvons proposer de manière ciblée aux sociétaires Raiffeisen des conditions préférentielles pour diverses manifestations dans le domaine des comédies musicales, des spectacles, de la comédie et de la danse. La collaboration avec Raiffeisen fonctionne parfaitement, ce qui se reflète notamment dans le nombre de billets vendus. A l'avenir, nous voulons continuer à développer cette coopération très professionnelle des plus satisfaisantes avec Raiffeisen.»



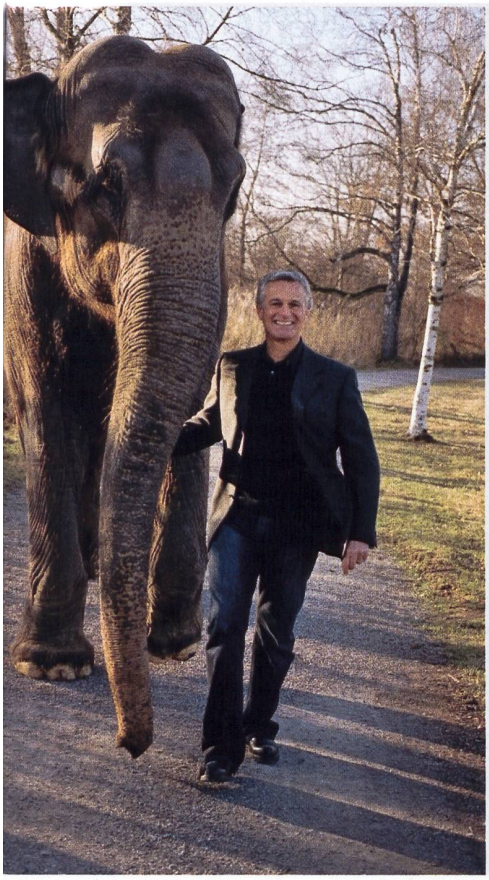


Thomas Post, Sponsoring & Events Good News Productions AG

«Notre partenariat avec Raiffeisen nous ouvre un canal de communication supplémentaire avec plus de 1,7 million de sociétaires. C'est une situation gagnant-gagnant pour deux partenaires forts. La stratégie qui vise à miser sur les spectacles témoigne de la sensibilité propre à Raiffeisen et de sa volonté de se rapprocher de nos concitoyens. Le potentiel est énorme et nous n'en sommes qu'aux débuts.»

Sarah Henss, responsable Marketing & Communication DAS ZELT Productions AG

«DAS ZELT et Raiffeisen ont des forces communes, comme l'enracinement dans toutes les parties du pays et régions linguistiques, le même public cible, la proximité avec la clientèle, la sympathie et le pouvoir d'innovation. Nous apprécions cette collaboration extrêmement agréable et facile avec Raiffeisen, qui a un côté presque familial. Les deux parties sont ouvertes aux idées nouvelles et créatives, qui sont élaborées ensemble et mises en œuvre rapidement. Pour nous en tant que PME, ces chemins et processus courts, de même que la disponibilité, la volonté et le soutien de Raiffeisen, ont une grande importance. Nous aimerions permettre au plus grand nombre de clients de Raiffeisen de vivre une expérience unique.»



Franco Knie, directeur technique, Cirque Knie

«C'est avec un grand plaisir et une immense satisfaction que nous voyons Raiffeisen soutenir une entreprise culturelle comme le Cirque Knie, qui vit sans aucune subvention. La culture fait partie de la vie et elle unit les gens, elle les fait sortir de chez eux. Nous sommes certains que de nombreux sociétaires Raiffeisen viendront nous admirer sur l'un de nos 42 sites. Les assemblées générales de Banques Raiffeisen qui se déroulent sous l'un de nos chapiteaux plutôt que dans une halle sont aussi un moment particulier. J'ai pu moi-même observer combien l'ambiance y est agréable et joyeuse. Tout le monde en profite donc, les Banques, les sociétaires et nous-mêmes qui les accueillons.»

Vivre des temps forts et économiser

Pour les avantages accordés à ses sociétaires, Raiffeisen n'est pas avare de bonnes surprises. Depuis peu, vous pouvez en tant que sociétaire réserver des billets pour près de 150 concerts et événements en bénéficiant d'une réduction qui peut atteindre 50 %. Que diriez-vous d'une soirée avec le clown Dimitri ou les légendes Bob Dylan & Mark Knopfler?

■ Plus de 1,7 million de sociétaires apprécient aujourd'hui déjà les avantages offerts par leur Banque Raiffeisen. Ce n'est pas un hasard, mais le résultat d'une philosophie et d'une histoire qui remportent l'adhésion: depuis le début de leur existence, il y a plus de cent ans, les Banques Raiffeisen sont des coopératives. Elles ont pour but commun de placer l'être humain au centre de toute leur action. Le principe coopératif guide jour après jour la pensée et l'action de tous les collaborateurs. Raiffeisen fait profiter ses sociétaires de sa réussite.

Mais ce n'est pas la seule raison pour laquelle être sociétaire de l'une des 328 Banques Raiffeisen – ou «Member Plus» de l'une des banques situées à Berne, Bâle, Zurich, Winterthour, Thalwil ou Saint-Gall – en vaut la peine. En étant plus qu'un simple client, vous ne profitez pas seulement de tarifs et de taux préférentiels pour votre compte privé ou votre compte d'épargne sociétaire. Avec une part sociale dont le coût varie entre 200 et 500 francs selon la Banque Raiffeisen, vous déterminez l'avenir de votre banque. Cette part sociale est rémunérée à un taux pouvant atteindre 6 %. Depuis plusieurs années, les sociétaires ont, en outre, la possibilité de découvrir leur pays à prix réduit. L'offre «Expériences Suisse» à moitié prix réservée aux sociétaires dure cette année encore jusqu'au 30 novembre et vous emmènera dans le superbe

Dimitri dans son rôle de porteur.

Oberland bernois, avec une sélection de plus de 180 hôtels. Vous trouverez plus de détails sur ce sujet aux pages 10 et 11 du présent numéro.

Comme vous le voyez, Raiffeisen permet à des dizaines de milliers de Suisses de découvrir des régions qu'ils n'avaient peut-être jamais visitées. De plus, les détenteurs d'une carte Maestro, MasterCard ou Visa Card Raiffeisen bénéficient de la gratuité dans plus de 400 des plus beaux musées de notre pays. Raiffeisen n'accomplit ainsi pas seulement une mission économique, mais aussi une mission sociale, en créant un lien culturel. Le sociétariat dans une Banque Raiffeisen n'est pas qu'un gadget marketing. «Le sociétariat est l'adhésion à une banque présentant une forme économique durable», souligne Pierin Vincenz, président de la direction du Groupe Raiffeisen.

Les avantages sont toujours plus attractifs. Depuis ce printemps, les sociétaires ont la possibilité de commander en ligne sur le portail sociétaires (www.raiffeisen.ch/memberplus) des billets très convoités pour des concerts prestigieux: par exemple, Bryan Adams, Bon Jovi, Shakira ou Zucchero. D'autres moment forts comme la comédie musicale Mamma Mia!, Status Quo, Bob Dylan & Mark Knopfler ou Britney Spears suivront. Nous attirons votre attention sur la tournée du clown Dimitri avec son programme «Porteur». En réservant une place pour ce spectacle, vous passerez à coup sûr une soirée inoubliable.

Retrouver son âme d'enfant

Commençons notre programme culturel par le clown Dimitri, né le 18 septembre 1935 à Ascona sous le nom de Dimitri Jakob Müller. Fils d'un sculpteur architecte et d'une tisserande, il a fêté voici deux ans ses 50 ans de scène. Le personnage du porteur, créé en 1962 et entouré de mystérieux coffres et valises, a lui aussi près de cinquante ans. Près de cinq décennies après sa création, ce premier spectacle de Dimitri n'a rien perdu de sa fraîcheur et de sa légèreté. En y assistant, chacun peut retrouver son âme d'enfant.

Dimitri enchante comme toujours son public avec sa sensibilité poétique de clown et un riche éventail d'inventions artistiques. Il s'entoure de peu d'objets: un vieux chariot à bagages, quelques malles de bois, un rouleau à pâtisserie, des assiettes, des bâtons, des balles et quantité d'instruments de musiques; tout le reste est affaire d'imagination. En première partie de programme, Dimitri épate le public en improvisant des numéros avec les grands et petits objets qu'il trouve dans un grand coffre. Dans la deuxième partie, on retrouve Dimitri en porteur sur un quai de gare. >

CATS – le spectacle original de retour à Zurich

Depuis sa première représentation en 1981 à Londres, la comédie musicale CATS, traduite en dix langues, a enchanté plus de 65 millions de spectateurs dans plus de 300 villes et dans 26 pays, et a été. Les magnifiques compositions d'Andrew Lloyd Webber autour du hit mondialement connu «Memory» s'associent à une chorégraphie à couper le souffle, des costumes et des décors merveilleux pour composer une comédie musicale exceptionnelle qui enchantera toute la famille.

Cette fois, les célèbres félins vont envoûter le public suisse comme jamais auparavant. Le spectacle nous livre en effet son propre «monde des chats». Pour la première fois en Europe, le bal des chats dévoilera sa mise en scène grandiose sous un chapiteau conçu spécialement pour l'événement. Du 9 septembre au 16 octobre 2011, la comédie musicale légendaire sera de passage au Hardturm-Areal de Zurich dans le cadre de sa tournée européenne. Commandez le plus vite possible votre billet avec 25% de réduction sur www.raiffeisen.ch/memberplus.

Profitez de votre retraite
avec un revenu garanti.

Bénéficiez des avantages d'une assurance rente de vieillesse flexible et individuelle. Avec elle, vous pouvez compter sur un revenu supplémentaire, garanti et régulier pendant votre retraite. Et vous n'avez plus à vous soucier de la gestion de votre capital de prévoyance. Demandez un conseil personnalisé.

www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Le clown ne peut résister à la tentation d'ouvrir les coffres et valises empilés sur son chariot à bagages. Comme un enfant au pied du sapin de Noël, il ne sait pas par où commencer, où l'attend le cadeau le plus excitant. Il ouvre les valises les unes après les autres et découvre avec jubilation les nombreux instruments de musique qui s'y trouvent. Il essaye chacun des instruments, du plus grand au plus minuscule. Il en tire des mélodies variées, tantôt mélancoliques, tantôt joyeuses, parfois grotesques.

Il fait danser en l'air deux accordéons dans un duo aérien, joue de quatre saxophones à la fois ou nous surprend en soufflant dans un mini harmonica qu'il avale presque. Mais toujours, c'est une véritable musique qui surgit et nous touche droit au cœur. Le clown évolue ainsi dans un véritable pays de Cocagne de la musique. Le public est emballé, et l'enfant que nous sommes tous restés est comblé.

Légendes vivantes

Deux des plus célèbres artistes de l'histoire du rock partent ensemble en tournée: Bob Dylan et Mark Knopfler, tous deux avec leurs propres musiciens. Bob Dylan est l'auteur interprète le plus connu. En effet, il a réussi à rester pendant plus de quarante ans sous les feux des projecteurs et à composer un fond immense de morceaux qui ont écrit l'histoire. Des titres comme «Blowin' In The Wind», «Like A Rolling Stone» ou «The Times They Are A-Changin», ont résonné dans des millions de cœurs. Mark Knopfler a connu la renommée mondiale avec le groupe Dire Straits. Cet Ecossais tranquille a montré, non seulement avec son groupe, mais aussi pendant sa carrière solo dans laquelle il s'était ensuite lancé avec succès, qu'il était un auteur brillant.

Vous trouverez une liste de tous les avantages sociétaires sur Internet à l'adresse www.raiffeisen.ch/memberplus. Vous y trouverez des billets pour des concerts et événements, des offres pour les sports d'hiver, le Passeport musées gratuit, des offres de voyage dans l'Oberland bernois. Vous pouvez également voir l'ensemble des avantages accordés aux sociétaires sur le site Internet de votre banque dans l'onglet «Groupe Raiffeisen» (cliquer ensuite sur «Sociétaires»).

■ **PIUS SCHÄRLI**

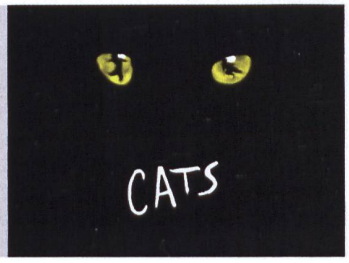
Evénements

MEMBER PLUS

Billets & infos: raiffeisen.ch/memberplus

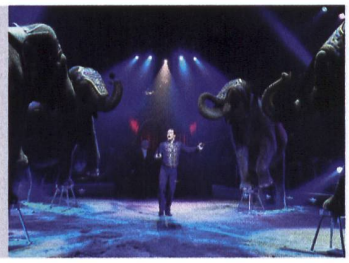
Nolwenn Leroy
10 décembre 2011
Théâtre du Léman Genève
25 % de rabais

Cats
Septembre–octobre 2011
Hardturm-Areal Zurich
25 % de rabais



Britney Spears
3 octobre 2011
Hallenstadion Zurich
25 % de rabais

Cirque Knie – Vive le Cirque!
Jusqu'en novembre 2011
Tournée suisse
25 % de rabais



AaRON
20 janvier 2012
Théâtre du Léman Genève
25 % de rabais

Cirque Eloize
1 –4 décembre
Théâtre du Léman Genève
25 % de rabais

Lucio Dalla
29 février 2012, Auditorium Stravinski Montreux
4 mars 2012, Théâtre du Léman Genève
25 % de rabais

Autres événements:
Beady Eye - Lenny Kravitz – DJ BoBo – André Rieu – Guy Bedos – Bénabar – Laura Pausini – Roxette – James Blunt – Lynda Lemay – Rock Circus – Tori Amos – Hubert-Félix Thiéfaine – The Harlem Globetrotters – et bien d'autres

Investir

aisément dans une grande variété d'indices commodities est désormais possible grâce aux nouveaux certificats VONCERT Open End sur indices «JP Morgan Commodity Curve». Ces certificats tracker offrent une solution professionnelle pour un accès efficace

dans les matières premières

Protection du capital	Rendement	Participation	Effet de levier

Une nouvelle génération d'investissements en matières premières

Grâce à une gamme de produits sur la famille d'indices de matières premières développée par «JPMorgan Commodity Curve Indices» (JPMCCI), les investisseurs ont non seulement la possibilité d'accéder à un indice global composé de 36 matières premières, mais aussi de réaliser des placements ciblés dans 4 indices sectoriels ou dans des indices de matières premières individuelles.
Les VONCERT* sont non seulement disponibles en USD (la devise de l'indice), mais également dans les variantes CHF Quanto ou EUR Quanto afin de se protéger contre le risque de change de l'USD face au CHF ou à l'EUR. Les frais Quanto correspondants sont intégrés dans le prix du certificat.

Vue d'ensemble «JPMorgan Commodity Curve Indices» (JPMCCI)

Matières premières agricoles

Matières premières énergétiques

Métaux industriels

Métaux précieux

Indice global

- JPMCCI Aggregate Total Return Index

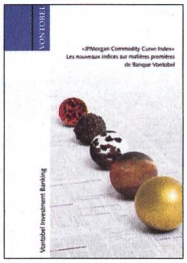
Sous-indices

- JPMCCI Agriculture Total Return Index
- JPMCCI Energy Total Return Index
- JPMCCI Industrial Metals Total Return Index
- JPMCCI Precious Metals Total Return Index

Indice matières premières

- JPMCCI Coton TRI
- JPMCCI Maïs TRI
- JPMCCI Cacao TRI
- JPMCCI Café TRI
- JPMCCI Sucre TRI
- JPMCCI Blé TRI
- JPMCCI Pétrole Brent TRI
- JPMCCI Pétrole brut TRI
- JPMCCI Gaz naturel TRI
- JPMCCI Cuivre TRI
- JPMCCI Or TRI
- JPMCCI Argent TRI

Commandez gratuitement la brochure



* Les VONCERT n'offrent aucune protection du capital. Les produits ne bénéficiant pas d'une couverture Quanto sont exposés au risque de change correspondant.
De plus amples informations, notamment sur les opportunités, les risques et le mécanisme de remboursement du produit sont disponibles sur **www.derinet.ch**

Avertissement de licence
Les Titres ne sont en aucune manière parrainés, approuvés, vendus ou recommandés par J.P. Morgan Securities Ltd. J.P. Morgan ne fait aucune déclaration et n'émet aucune garantie, expresse ou implicite, vis-à-vis des détenteurs des Titres ou plus généralement du public, quant à l'opportunité d'un investissement dans des titres en général ou dans les Titres en particulier, ou la capacité du JPMorgan Commodity Curve Index à réaliser les objectifs fixés. J.P. Morgan a octroyé une licence à Bank Vontobel AG (le «preneur de licence») pour l'utilisation du JPMorgan Commodity Curve Index en relation avec les Titres. J.P. Morgan n'a aucune responsabilité ni obligation d'aucune sorte en relation avec l'émission, l'administration, la commercialisation ou le négoce des Titres. J.P. Morgan est le nom commercial pour JPMorgan Chase & Co. ainsi que ses sociétés et marques affiliées dans le monde entier.

La présente annonce est exclusivement publiée à des fins d'information et n'est expressément pas destinée aux personnes ressortissantes ou résidentes d'un Etat dont la législation en vigueur interdit l'accès à ce type d'information. Cette annonce n'est pas une annonce de cotation, ni un prospectus d'émission au sens des art. 652a et 1156 CO, ni un prospectus simplifié au sens de l'art. 5 al. 2 de la loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (LPCC). Elle ne représente en aucun cas une offre, ni une invitation à faire une offre, ni une recommandation en vue de l'acquisition de produits financiers. La documentation de produit déterminante sur le plan juridique (prospectus de cotation) se compose du termsheet définitif avec les Final Terms et du programme d'émission enregistré auprès de SIX Swiss Exchange. Ces documents ainsi que la brochure **«Risques particuliers dans le commerce de titres»** peuvent être obtenus gratuitement à l'adresse www.derinet.ch ou auprès de Banque Vontobel SA, Financial Products, Place de l'Université 6, CH-1205 Genève. Les produits dérivés ne sont pas assimilés à des placements collectifs de capitaux au sens de la LPCC et ne sont donc pas soumis à la surveillance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les placements dans les produits dérivés sont exposés au risque de défaut de l'émetteur/garant et à d'autres risques spécifiques, sachant que la perte éventuelle est limitée au prix d'achat payé. Avant d'effectuer toute opération sur des produits dérivés, il est recommandé aux investisseurs de lire la documentation relative au produit et de solliciter les conseils compétents de sa banque attitrée. Les indications fournies dans cette annonce sont sans garantie. Nous nous tenons à votre disposition au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91 pour tout renseignement concernant nos produits. Veuillez noter que toutes les conversations sur cette ligne sont enregistrées. © Bank Vontobel AG. Tous droits réservés. Genève, le 31 août 2011

N'hésitez pas à nous contacter
Hotline gratuite 00800 93 00 93 00
Investisseurs institutionnels 022 809 91 91
www.derinet.ch – la plateforme des produits dérivés de la Banque Vontobel

VONTOBEL

Private Banking
Investment Banking
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)

En route pour l'Oberland bernois

Le voyage vers les plus beaux endroits de l'Oberland commence souvent avec le train le long du lac de Thoune. En bas à droite, sentier fleuri sur le Betelberg près de la Lenk.

Découvrez le monde alpin à moitié prix grâce à l'offre sociétaires Raiffeisen «Oberland bernois». L'expédition dans les Alpes bernoises commence dès le voyage aller: les transports publics vous conduisent en un rien de temps sur les plus beaux chemins de randonnée.

■ De nombreux et charmants chemins mènent à l'Oberland bernois. Quiconque souhaite partir à l'assaut des sommets peut choisir la voie la plus rapide, celle de l'Intercity via Berne. Le train vous conduit directement à Thoune, Spiez ou Interlaken d'où vous pourrez, en quelques pas, rejoindre les Alpes bernoises. Et le choix d'excursions y est énorme: l'offre sociétaires Raiffeisen «L'Oberland bernois à moitié prix» vous ouvre les portes de nombreuses aventures, de A comme les Gorges de l'Aar à Z comme Zweisimmen.

Que vous soyez en randonnée dans l'une des vallées caractéristiques de l'Oberland, que vous découvriez les trésors culturels de Thoune ou que vous ayez envie de faire un tour en trottinette, l'idéal est de prévoir votre voyage dans la région de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau en transports publics. En effet, les sociétaires Raiffeisen ne paient que la moitié prix sur le réseau de chemins de fer, de bus et de bateaux ainsi que pour de nombreux trains de montagne.

Voyage riche en émerveillement

Certains détours en valent la peine: le trajet en train vers l'Oberland bernois est une expérience en soi. Pour la moitié prix, il vaut la peine de prévoir plus de temps et de profiter du voyage en train car vous ne vous ennuierez certainement pas sur ce trajet spectaculaire! Ce n'est pas par hasard que de nombreux touristes prennent

MEMBER PLUS

Offre irrésistible, – l'Oberland bernois à moitié prix

Sociétaires Raiffeisen, découvrez dès aujourd'hui l'Oberland bernois! Vous bénéficiez d'une réduction de 50 % sur le **billet de train,** la **nuitée d'hôtel** et les **nombreuses excursions** en bateau et en train de montagne.

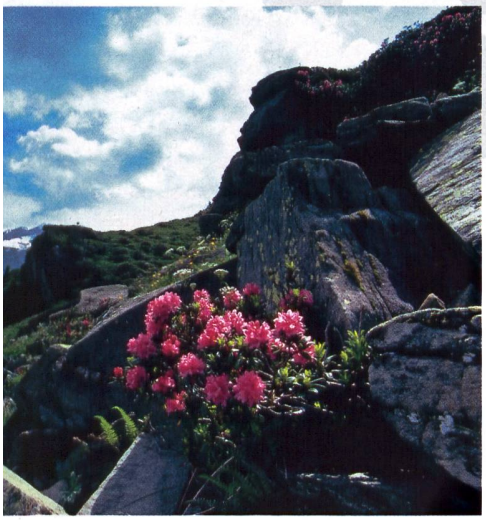
- Tous les **sociétaires Raiffeisen** ont déjà reçu leurs bons-cadeaux ainsi qu'une brochure contenant une carte, par courrier de leur Banque Raiffeisen.
- A l'adresse **www.raiffeisen.ch/oberlandbernois,** vous obtenez plus d'informations sur les hôtels, des photos des différentes destinations proposées, des liens utiles et participez à un concours photo.

ce chemin et traversent, ébahis, l'Oberland bernois. En partant du nord, ce voyage, durant lequel vous ne ferez pas les choses à moitié, passe par Lucerne et le col du Brünig avec le Zentralbahn.

La ligne à voie étroite remonte les lacs d'Obwald jusqu'au col situé à 1000 m d'altitude, puis serpente jusqu'à Meiringen. Les voyageurs peuvent profiter d'un magnifique panorama qui englobe les différentes destinations auxquelles ils peuvent se rendre. A leurs pieds se trouvent les lacs de Brienz et de Thoune où les sociétaires Raiffeisen peuvent obtenir une carte journalière à moitié prix pour profiter au maximum des excursions lacustres. A gauche comme à droite, on voit défiler les plus beaux sommets alpins, des cascades et des vallées à découvrir.

Au cœur du monde alpin

Les hédonistes pourront également apprécier le voyage au départ de la Romandie. Les voyageurs qui veulent bien débuter leurs vacances choisiront de passer par Montreux. Le contraste fascinant des paysages de ce trajet exquis en train est digne d'un film: aux palmiers et vignobles du Lac Léman succède soudain un monde alpin, près du col de Jaman, pour le plus grand émerveillement des observateurs! Des ruisseaux bouillonnants, de vertes forêts et des villages pittoresques donnent un avant-goût de la destination finale: Gstaad et le Saanenland.



Le train y fait encore une boucle en traversant Gstaad, chef-lieu mondain de la région, et gravit la dernière côte près de Schönried en passant par Saanenmöser jusqu'à Zweisimmen. Tout autour se trouvent les montagnes de l'Oberland bernois, dont on a une magnifique vue panoramique depuis le Rinderberg, par exemple. A noter que les sociétaires Raiffeisen peuvent prendre la télécabine Zweisimmen-Rinderberg pour la moitié prix. Qui souhaite profiter encore mieux du voyage en train peut d'ailleurs faire acheminer ses bagages au préalable. Il suffit pour cela de déposer sa valise à la gare deux jours avant le départ et vous l'avez deviné, les sociétaires Raiffeisen bénéficient aussi d'une réduction de 50 % sur le transport des bagages.

Grimpez, ralentissez

La région de villégiature de Gstaad choie ses hôtes avec une offre variée unique qui les mène jusqu'à Glacier 3000. Les pistes cyclables, les sentiers de randonnée ainsi que de nombreuses autres activités en plein air motivent familles et sportifs à découvrir cette portion de nature préservée. Les épicuriens apprécient la région, riche en prestigieux évènements internationaux, pour son art culinaire et son oasis de bien-être. Malgré le brin de glamour qui souffle sur Gstaad, le caractère authentique et traditionnel des Alpes reste intact. Près de 80 exploitations en activité et 100 troupeaux de vaches font la richesse de la région. Avec un peu de chance, vous pourrez même assister à une descente des troupeaux de l'alpage à la fin de l'été. La date de la désalpe est fixée par les protagonistes au dernier moment, selon la météo.

L'«Alpkulturfest» à Lenk-Simmental

Le Simmental est un autre berceau de la culture sur l'Alpe de l'Oberland bernois, qui dure encore bien après l'été. En effet, ses temps forts ont lieu en automne avec par exemple la désalpe à St-Stephan, le village voisin de Lenk. Généralement, les troupeaux, composés de bétail décoré avec des fleurs arrivent des Alpes de Dürrenwald pour retourner dans la vallée le premier samedi du mois de septembre. L'évènement très typique se caractérise par la présence de cors des Alpes, de chants tyroliens et de musique populaire pour les gens du pays et les touristes. A l'aérodrome St-Stephan, de nombreux stands vendent de délicieux produits des agriculteurs de la région.

La 15e édition de la fête aura lieu le samedi 15 octobre 2011. Vous pourrez participer à l'élection de la plus jolie vache du Simmental ou essayer vous-même de jouer du cor des Alpes. Une occasion hors pair qui justifie à elle seule le voyage dans l'Oberland pour clôturer la saison avec du «Buuremärit» et une soirée aux senteurs d'alpage.

■ **CLAUDIO ZEMP**

Conseils

Séjour. En automne, les ours restent plus longtemps dans l'Oberland. Les visiteurs persévérants seront récompensés: en septembre et en octobre, vous économiserez 200 francs pour un séjour de cinq nuits minimum dans le même hôtel.

En bateau. Envie de faire un tour sur le bateau à vapeur «Blüemlisalp» sur le lac de Thoune ou le «Lötschberg» sur le lac de Brienz? Lancez-vous! Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'une carte journalière à moitié prix pour ces bateaux. Horaires et infos: www.bls.ch/schiff

Vertiges. Promenez-vous dans un monde de glaces éternelles sur le Glacier 3000. Vous bénéficierez de 50 % de réduction sur le trajet en téléphérique du Col du Pillon. Pour ceux qui souhaitent plus d'adrénaline, il est possible de prendre de la vitesse avec l'Alpine Coaster, la piste de luge la plus haute du monde.
Infos: www.glacier3000.ch

Après le deuil, la contrariété

Le conjoint décède subitement suite à une maladie ou un accident. Peu après son décès, de premières factures doivent être réglées. Mais la banque a bloqué le compte du défunt.

■ Stéphane B., graphiste indépendant à la tête d'une affaire prospère, est dans la fleur de l'âge. Il vit heureux avec son épouse et leurs deux enfants dans une agréable maison individuelle de l'agglomération fribourgeoise. Quelques jours avant son 45e anniversaire, Stéphane B., qui est pourtant en pleine forme physique et a une alimentation saine, meurt brutalement d'un infarctus pendant un jogging matinal en forêt. La famille est sous le choc. Surtout lorsque son épouse se retrouve face à des factures à payer. Elle doit alors encaisser un deuxième coup: la banque a bloqué le compte de son défunt mari.

Prévoir de son vivant

Pour éviter ce genre de situations désagréables, les conjoints peuvent s'établir mutuellement une procuration, mais selon la loi, cette procuration devient caduque au décès du mandant. Souvent, les Banques Raiffeisen autorisent le mandataire à régler certains frais et factures à partir du compte du défunt, par exemple les frais liés au décès et à l'enterrement, mais aussi les dépenses courantes comme le loyer ou les intérêts hypothécaires. «Il appartient toutefois à la libre appréciation des banques de se montrer plus ou moins accommodantes. Selon mon ex-

Entretien avec Gabriela Glaus, consultante juridique chez Raiffeisen Suisse

«Panorama»: D'une manière générale, les Banques Raiffeisen se montrent-elles conciliantes?

Gabriela Glaus: Les Banques Raiffeisen sont très proches de leurs clients et connaissent souvent bien la situation familiale du défunt ainsi que les éventuels désaccords entre les héritiers. Elles sont à même de décider au cas par cas si elles doivent se montrer conciliantes ou non. Mais les Banques Raiffeisen contrôlent les choses tout autant que les autres banques.

Lorsque la banque bloque un compte, elle demande souvent un certificat d'hérédité. Pourquoi?

Lorsque la banque apprend le décès d'un client, elle bloque ses valeurs patrimoniales sur ses comptes individuels et collectifs – mais pas sur ses comptes joints – par mesure de sécurité car, en principe, les héritiers ne devraient plus disposer du compte qu'ensemble. La banque doit donc d'abord constater qui sont les héritiers pour savoir qui elle doit laisser disposer du compte. Les héritiers doivent prouver leur légitimité à la banque en fournissant un certificat d'héritier.

Les survivants ou les héritiers sont-ils tenus d'informer la banque du décès du client?

La loi ne prévoit pas d'obligation explicite. Il est toutefois dans l'intérêt des héritiers de signaler le décès pour que, par exemple, les éventuels mandataires ne puissent plus disposer «librement» des valeurs patrimoniales du défunt. La banque bloque le compte dès qu'elle a connaissance du décès.

En général, comment les banques apprennent-elles le décès de leurs clients?

La plupart des Banques Raiffeisen lisent les faire-part de décès dans la presse locale et régionale. Souvent aussi, ce sont les proches du défunt ou les autres occupants de sa maison qui informent la Banque lorsqu'ils ouvrent le courrier du défunt.

Interview: Pius Schärli

---

périence, les Banques Raiffeisen sont en général très conciliantes», affirme Gabriela Glaus, consultante juridique (voir entretien ci-dessus).

Lorsque la banque connaît bien la situation familiale du défunt, par exemple, elle se montre arrangeante. Il en va autrement quand la banque a connaissance de conflits entre les héritiers. Si la banque a le moindre doute, elle refusera l'exécution d'ordres de paiement du fait de son obligation de diligence. C'est par exemple le cas lorsque la banque voit que les transactions sont contraires aux intérêts des héritiers ou que les factures sont beaucoup trop élevées par rapport à d'autres cas de décès ou aux dépenses courantes habituelles.

Il est recommandé de donner une procuration à son conjoint ou à une personne de confiance. En cas de décès du mandant, le mandataire pourra généralement disposer de manière limitée du compte et déclencher les paiements nécessaires. La banque dispose en outre d'un interlocuteur avec lequel elle peut parler de la suite de la procédure, par exemple demander aux héritiers de produire un certificat d'héritier pour que le compte puisse être clôturé en leur faveur. Il existe par ailleurs des procurations spéciales valables seulement pour des comptes ou des dépôts désignés par le client. En revanche, les procurations générales sont valables pour l'ensemble des valeurs patrimoniales détenues auprès de la banque.

Avantages du compte joint

A côté d'une procuration, un compte joint peut également être une solution judicieuse. Au décès de l'un des cocontractants, il est transféré au cocontractant survivant, ce qui signifie que ce dernier peut disposer librement des valeurs patrimoniales. Les héritiers ont toutefois des droits vis-à-vis du cocontractant survivant. Il n'appartient toutefois pas à la banque de contrôler ce qui relève des relations entre les héritiers.

Pour une réglementation plus flexible, il est souvent judicieux de gérer une partie de son patrimoine sur un compte joint. Mais la convention de compte joint ne règle rien en matière de droit de succession. Elle règle uniquement le droit de disposition après le décès de l'un des titulaires du compte joint. Si un cocontractant souhaite explicitement favoriser l'autre cocontractant en cas de décès, il doit établir un testament et/ou un pacte successoral.

La procuration et le compte joint ne sont pas les seules solutions à envisager. Par exemple, chacun des conjoints devrait se faire verser sa rente AVS sur un compte individuel, et non sur un compte joint. Ainsi, en cas de décès de l'un des conjoints, l'autre pourra continuer à disposer de sa propre rente. En outre, il est généralement pratique pour les conjoints de disposer chacun d'un compte individuel pour une utilisation plus flexible. N'hésitez pas à demander conseil à votre Banque Raiffeisen.

■ **PIUS SCHÄRLI**

Conseil

Les Banques Raiffeisen peuvent conseiller leurs clients quant à l'utilité d'une procuration ou d'un compte joint selon leur situation. Les personnes soucieuses d'organiser leur succession ont tout intérêt à se faire conseiller par un avocat ou un notaire. Il existe, par exemple, plusieurs façons de favoriser le plus possible son conjoint en fonction de sa situation familiale, financière et professionnelle (par ex. participation au bénéfice de l'union conjugale, usufruit, attribution de la quotité disponible au conjoint en n'accordant aux descendants que leur réserve héréditaire, etc.).

De père en filles

A 46 ans, Marc Bassi, maraîcher et hôtelier, est bien loin de penser à sa retraite, mais il aimerait bientôt pouvoir transmettre son hôtel dans le Tessin à ses filles. Toutes deux bénéficient d'ailleurs des meilleures conditions pour assurer la relève.

A l'avenir, Sabrina aura en main les clés de l'Hôtel «La Perla». Ses parents s'en réjouissent.

■ Situé dans la Via della Posta, une rue à très forte circulation, entre Bellinzone et Locarno, l'hôtel à la façade rouge ne passe pas inaperçu. Depuis bientôt 50 ans, l'Hôtel La Perla se trouve dans le centre de Sant'Antonino, une localité de 3000 habitants située aux portes de la capitale tessinoise. L'auberge et son restaurant accueillent surtout des hommes d'affaires qui travaillent dans le Tessin en semaine. Depuis Sant'Antonino, ils peuvent rejoindre les principales agglomérations du Tessin en moins d'une demi-heure.

L'entrée d'autoroute la plus proche se trouve à moins d'un kilomètre de «La Perla». Les voyageurs qui traversent en voiture l'axe nord-sud fréquentent également volontiers cet hôtel bien situé, le temps d'une nuit. «Pour les voyageurs en transit, nous nous trouvons quasiment à mi-chemin sur l'axe Danemark-Italie du Sud», précise Kathrin Bassi, l'épouse du gérant. Elle le sait bien puisqu'elle est originaire de Lübeck, dans le nord de l'Allemagne.

Une entreprise familiale

L'hôtel La Perla est une entreprise familiale aujourd'hui gérée par la deuxième génération, Marco et Kathrin Bassi. En 1963, Guido Bassi, le père de l'actuel gérant ouvrait un petit hôtel près de son magasin de fruits et légumes situé sur la rue principale. «Il avait remarqué qu'il y avait une demande en chambres d'hôtel bon marché à cet endroit, proche de Bellinzone et de Locarno, mais aussi de Lugano», précise Marco, le fils. Ce dernier reprend l'hôtel en 1994 après avoir clairement expliqué à son père, alors âgé de 60 ans, qu'il était temps de changer de génération. «Je voulais, dès le départ, que tout soit clairement défini», se souvient Marco Bassi, âgé de 30 ans à peine à l'époque. Avec ses parents et ses deux frères, ils trouvèrent finalement une solution qui leur convenait à tous.

Aujourd'hui, l'heure est venue pour La Perla et la famille Bassi de songer au prochain changement de génération. «D'ici mon 50e anniversaire, je veux savoir qui reprendra et gèrera l'hôtel», précise Marco Bassi. Au cours des dix dernières années, il a beaucoup investi dans son hôtel trois étoiles. Tout récemment, le nombre de chambres est passé de 28 à 41 si bien qu'au-

Pourtant situé sur la route cantonale, l'hôtel bénéficie d'un très bel environnement.

Le nouvel étage (4e) a permis d'aménager des chambres très spacieuses.

Changement de génération à la tête de l'entreprise

Ce n'est pas toujours une mince affaire pour les entreprises de régler leur succession. De nombreuses questions surgissent et il n'est pas simple d'y trouver des réponses. Dans ces situations, les experts de Raiffeisen peuvent aider le propriétaire à simplifier la vente de son entreprise et à lui éviter de faire de mauvais choix. Le futur expatron est cependant le seul à devoir faire face et gérer les émotions qu'implique souvent une telle décision. Dans une série d'articles, nous vous présenterons cette année des entreprises où un changement de propriétaire ou de direction vient d'avoir lieu ou va bientôt avoir lieu.

jourd'hui, l'hôtel a une capacité de 100 lits. Parallèlement, le restaurant a été agrandi et doté d'une véranda. «Nous croyons en l'avenir de cet hôtel», ajoute Marco Bassi, convaincu qu'avec ces importants investissements, son hôtel est aujourd'hui optimal et que l'heure vient pour lui de se séparer de son quatrième «enfant». Il aura d'autant moins de mal à le faire qu'il le saura entre de très bonnes mains, celles de sa femme et de ses deux filles.

Cependant, Marco Bassi ne va pas s'ennuyer. Avec Christian, son fils, il sera toujours responsable de l'Orticola Bassi, l'une des plus grandes sociétés d'horticulture du canton. Il y produit surtout des tomates, des pommes de terre, des carottes, de la salade, des courgettes, en fait des produits agricoles qu'il vend ensuite aux grands distributeurs.

Une fille fin prête

Marco Bassi a depuis longtemps déjà cessé d'être opérationnel dans l'hôtel et il a transmis la responsabilité de La Perla à sa femme et, depuis peu, à sa fille aînée Sabrina. Âgée de 25 ans, cette diplômée en hôtellerie a suivi une école de commerce puis travaillé dans différents hôtels en Suisse et à l'étranger. Depuis février dernier, elle est responsable de la réception de l'hôtel familial qui compte 20 collaborateurs. «Le travail me plaît, il est très exigeant et parfois stressant mais je suis en contact avec beaucoup de monde», commente Sabrina, qui parle cinq langues.

Le retour à la maison et son engagement au sein de «La Perla» ont constitué un premier pas vers la reprise future de l'hôtel familial. Tout n'est pas encore réglé dans le détail mais ses parents supposent que dans le courant des trois ou quatre prochaines années, Sabrina reprendra l'hôtel, très vraisemblablement avec sa sœur cadette d'un an, Nadia. Celle-ci gère actuellement un restaurant spécialisé dans les réceptions de groupes à Monte Carrasso. Nadia a une formation d'assistante en hôtellerie-restauration et comme sa sœur, elle a travaillé plusieurs années dans différents hôtels.

Les deux sœurs se sont-elles lancées dans le métier de leur plein gré? «Nous n'avons mis aucune pression», affirment en chœur Marco et Kathrin Bassi. D'après eux, les filles ont pu choisir elles-mêmes le métier qu'elles souhaitent exercer. Sabrina confirme et ajoute que l'hôtel familial a beaucoup marqué sa vie. «Depuis toutes petites, nous avons vécu dans cette maison et avons vu comment maman travaillait et ce qu'elle faisait.» Cela n'a rien eu de dissuasif. «Le travail dans l'hôtellerie-restauration me plaît», ajoute la cheffe en herbe. «Il est varié et divers et je suis constamment en contact avec des gens de tous horizons», les clients comme les collaborateurs.

«Une entreprise qui a de l'avenir»

Membre de la direction de la Banque Raiffeisen del Camoghé et responsable du back-office, Ivo Vallenari est lui aussi convaincu de la pertinence des investissements et des changements à venir au niveau de la direction de l'hôtel. La nouvelle banque, dont le siège se trouve à Giubiasco, est née d'une fusion de plusieurs Banques Raiffeisen de la région de Bellinzone. Auparavant, Ivo Vallenari était responsable du

Helvetia garantit!

Helvetia Value Trend.

Rémunération garantie, croissance profitable.

Saisissez cette opportunité et profitez d'une meilleure sécurité et d'un bénéfice accru. Disponible à partir de 12 septembre dans votre Banque Raiffeisen.

Tout simplement. Contactez-nous.

Helvetia Assurances
Agence d'assurance Raiffeisen
Dufourstrasse 40, Case postale, 9001 St-Gall
T 058 280 55 11, F 058 280 55 00
agencedassurance.raiffeisen@helvetia.ch, www.helvetia.ch

helvetia

«La succession dans un hôtel, une entreprise délicate»

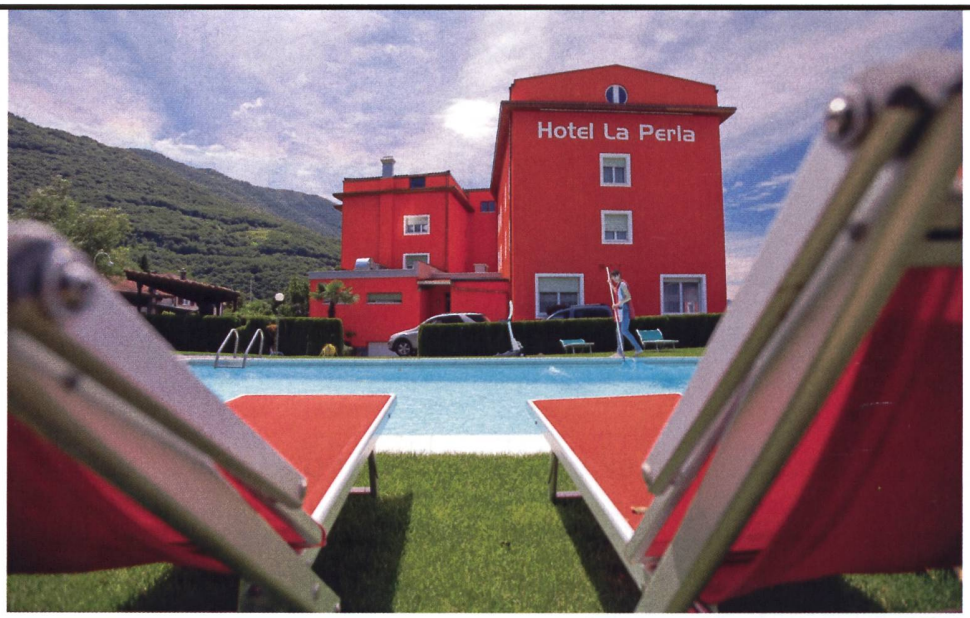
Il existe environ 5800 hôtels et restaurants en Suisse. Beaucoup d'entre eux sont de très petites entreprises ayant un chiffre d'affaires de l'ordre d'un à trois millions de francs. Lorsque dans ce type d'hôtels se pose le problème de la succession, beaucoup de questions mais très souvent aussi de nombreux problèmes surgissent. La Bernoise Liliane Rentsch de imhotel a elle-même géré des hôtels durant plusieurs années. Aujourd'hui, elle travaille à son compte comme conseillère en entreprises dans l'hôtellerie-restauration. «Dans mon travail, le règlement de la succession joue un rôle essentiel», dit-elle. Lorsqu'un hôtelier vient la voir à ce sujet, elle clarifie d'abord la situation avec lui, puis lui pose des questions: quelles sont les modalités de sa prévoyance vieillesse? Quel est l'attachement aux traditions? «Dans ce contexte, l'aspect matériel est tout aussi capital que l'aspect émotionnel», précise-t-elle. Il n'est pas rare non plus que les banques octroyant le crédit influencent le règlement de la succession.

L'étape suivante consiste à estimer la valeur de l'établissement. Une fois que l'experte a découvert l'envers du décor, les propriétaires sont souvent ramenés à la réalité. Soudain, l'entretien se prolonge et de gros investissements apparaissent. «Il n'est pas rare que, dans une telle situation, je corrige les idées fausses des hôteliers prêts à vendre et à transmettre leur entreprise», dit Liliane Rentsch.

Selon elle, il est devenu de plus en plus difficile de vendre un hôtel ces dernières années. Lorsqu'il existe un successeur dans la famille, cela simplifie parfois la succession. «Des solutions internes à la famille peuvent être une bonne chose», dit-elle. Mais elle précise encore: «Cependant, là aussi, j'ai déjà fait de mauvaises expériences.»

Elle considère que le management buyout est une bonne solution (changement de propriétaire avec le rachat de l'entreprise par ses dirigeants en place, ndlr). Néanmoins, seule une petite minorité des hôtels envisage cette forme de succession car son financement est délicat. «Environ un tiers, c'est-à-dire une minorité de tous les hôtels suisses, sont gérés par un directeur», précise l'experte. Lilian Rentsch considère que de nombreuses successions dans le secteur hôtelier se font souvent en stop and go, parfois durant plusieurs années.

Liliane Rentsch est conseillère en entreprise dans le secteur de l'hôtellerie-restauration.



conseil en crédit et avait suivi l'entreprise familiale, cliente Raiffeisen de longue date, à Sant'Antonino. Selon lui, plusieurs raisons ont motivé la décision de Raiffeisen de lui accorder un crédit.

«Cet hôtel a de l'avenir, il jouit d'une excellente réputation et il est géré de manière innovante depuis plusieurs années par la même famille», commente Ivo Vallenari. D'après lui, l'hôtel est bien situé et dispose d'un parking suffisamment grand. Il est apprécié non seulement des hommes d'affaires et des touristes mais aussi des locaux. «De nombreux habitants de Sant'Antonino et de la région se rendent à La Perla, au restaurant ou au bar.» De même, l'hôtel et sa salle sont très fréquentés pour les mariages et les grands événements.

«Le fait que la relève soit assurée par la famille et que les choses se mettent déjà en place a également joué un rôle dans notre décision d'octroi de crédit. Nous savons qui sera notre interlocuteur à l'avenir, lorsque Marco Bassi transmettra l'hôtel à ses filles», précise Ivo Vallenari.

Un battant à l'action

La famille Bassi n'est pas seulement douée pour l'horticulture mais aussi pour l'hôtellerie. Marco Bassi est plutôt du genre battant, du genre qui ne peut rester inactif. Tout comme il a remis son hôtel en état au cours des dernières années, il en a aussi défini la succession. Il affirme qu'il n'aurait pas effectué les gros investissements de ces dernières années, si sa famille ne lui avait pas clairement fait comprendre qu'elle assurerait la relève. «Cela a largement facilité les décisions», avoue-t-il.

Souriante, Sabrina est assise près de son père. Fière et enthousiaste, elle sait que bientôt, sa sœur cadette sera aussi de la partie et que sa mère restera encore présente, en coulisses, lorsqu'elle aura besoin d'aide, ce qui lui simplifie nettement la tâche. «Ce n'est pas un terrain inconnu», commente Sabrina Bassi.

La jeune fille se sent prête à assumer les nouvelles responsabilités de direction qu'entendent bientôt lui octroyer ses parents.

■ **MARKUS ROHNER**

1196 Gland, Gil Meuble, Route du Borgeaud; **1377 Oulens-sous-Echallens**, Plum'Art, Rue du centre 8; BE **2563 Ipsach-Bienne**, innatura, Hauptstraße 95; 8 **Rüeggisberg**, Trachsel Wohnen + Küche, Goffers; **3800 Interlaken**, Wohncenter von Allmen, Bahnhof Ost; JU **2802 Develier**, Batimat, Route de Delemont; **4153 Reinach**, Möbel Roth, Kägenhofweg 8; LU **6010 Kriens**, BLÄTTLERnatürlich AG, Industriestrasse 13; **6210 Sursee**, Haas Küchenteam, Allmendstrasse 4; **6438 Ibach-Schwyz**, Reichmuth Wohn AG, Gotthardstraße 22+24; **8843 Oberiberg**, Holdener Schreinerei AG, Kirchengasse 37; TI **6600 Locarno**, Idea Natura, Borghese 11; ZH **8047 Zürich**, Kurt Keller AG, Lyrenweg 6; **8413 Neftenbach/Tössalmend**, Wirz Wohnen, Karl-Bügler-Straße; **8955 Oetwil an der Limmat**,) Rational Küchen AG, Bohnäckerstrasse 1; SG **9230 Flawil**, Türmlihuus, Glatthaldenstraße 19; **9469 Haag**, Delta Möbel, Rütistrasse 5

Placements

POLITIQUE DE PLACEMENT

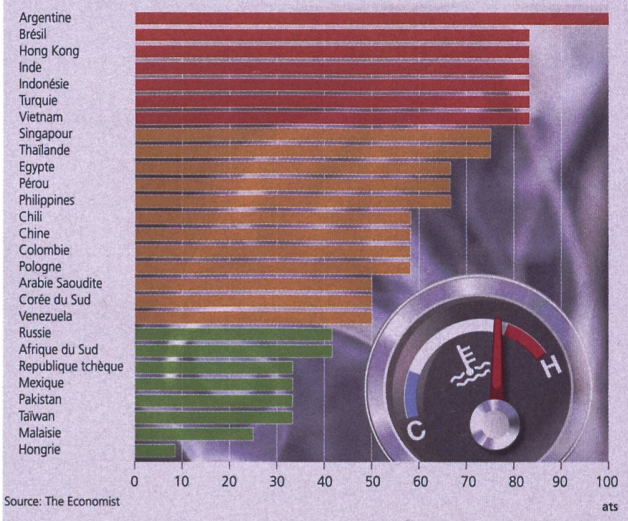
Réduire les risques

■ Les perspectives de bénéfices moins favorables et la montée des risques conjoncturels laissent entrevoir une phase difficile pour les Bourses et un maintien de la force du franc. Dans cet environnement, il est indiqué de réduire les risques dans les portefeuilles. Il est recommandé de sous-pondérer les actions et de concentrer ces positions en Suisse. Une exposition neutre aux matières premières s'impose par ailleurs. Il convient donc de réduire ces positions. En revanche, il est conseillé d'accroître avant tout les positions liquides suisses pour limiter les risques de change. Il faut s'attendre à moyen terme à une légère remontée des taux d'intérêt des obligations des Etats après leur forte chute. Cette catégorie de placement mérite donc d'être sous-pondérée. ■ **WALTER METZLER**

GRAPHIQUE DU MOIS

Quel pays émergent est le plus chaud?

Indice du risque de surchauffe de l'économie dans les pays émergents (risque le plus élevé = 100)



Source: The Economist

Les investissements dans les pays émergents jouent un rôle de plus en plus important en termes d'opportunités de rendement et de diversification du portefeuille. Néanmoins, au vu de la demande croissante, on peut se demander si l'on peut déjà parler de surchauffe. Dans une étude récente, l'hebdomadaire britannique «The Economist» a analysé 27 pays sélectionnés en fonction de différents critères tels que les prix à la consommation, la croissance économique ou le taux de chômage. Alors que certains pays semblent en surchauffe, la plupart d'entre eux, Chine incluse, ne sont pas concernés.

BOÎTE AUX LETTRES

Que sont les CoCo?

■ CoCo est l'abréviation de Contingent Convertible. Les CoCo permettent à une banque qui ne présente plus le taux de fonds propres prescrit de disposer rapidement de nouveaux capitaux propres. Le processus s'enclenche automatiquement grâce à des «triggers» (déclencheurs) lorsque l'on passe en dessous du taux de capitaux propres prescrit. Les coupons CoCo comptent trois composantes: intérêts, risque de crédit et risque de conversion. La composante d'intérêts est déterminée par la situation actuelle des taux. Celle de crédit résulte de l'évaluation par le marché de la capacité de crédit de la banque considérée. La composante liée au risque de conversion indemnise si l'obligation CoCo est transformée en actions ou si sa valeur est réduite. Les CoCo sont des obligations qui offrent dans l'environnement actuel de taux bas des perspectives de rendement élevées (8% à 10% par an). Pour les CoCo aussi, la règle d'or des placements s'applique: «Des rendements élevés signifient toujours des risques élevés».

■ **RENÉ REICHENBACH**

NOTRE CONSEIL

Fort potentiel de croissance pour les énergies renouvelables

■ Les événements du printemps 2011 – le grave tremblement de terre au Japon et la catastrophe nucléaire qui s'en est suivie ainsi que les troubles au Proche-Orient – nous ont rappelé combien notre dépendance envers l'énergie nucléaire et le pétrole est grande: le thème des énergies renouvelables est plus actuel que jamais.

L'homme peut influer sur le changement climatique. A côté des économies d'énergie, les énergies renouvelables constituent une alternative pour lutter contre le changement climatique. Elles se distinguent par leurs faibles émissions, voire leur absence d'émissions. On peut citer l'eau, l'éolien, l'énergie solaire, la biomasse et la géothermie. Ces solutions d'avenir remplacent les énergies fossiles néfastes à l'environnement. Elles offrent des avantages du point de vue de l'écologie, de la sécurité d'approvisionnement et de la raréfaction croissante des ressources et disposent d'un fort potentiel de croissance à long terme.

Raiffeisen propose dans ce domaine thématique deux fonds en actions. Le Raiffeisen Fonds – Future Resources investit dans des entreprises qui proposent des solutions et des technologies innovantes pour le développement de matières de substitution ainsi que dans des entreprises développant des solutions pour augmenter la productivité et réduire de manière efficiente la consommation des ressources non renouvelables et renouvelables.

Le Raiffeisen Fonds – Clean Technology investit quant à lui dans des entreprises qui proposent des technologies et des solutions innovantes pour pratiquement tous les domaines de l'économie. L'objectif déclaré est d'atténuer les changements climatiques et de réduire la pollution de l'air et des eaux.

Les deux fonds investissent donc dans des entreprises regardant durablement vers l'avenir. L'investisseur contribue également à la protection du climat. ■ **RENÉ REICHENBACH**

POLITIQUE DE TAUX ET COURS DES ACTIONS

Votre portefeuille est-il correctement composé?

Il n'existe pas de règle universelle permettant de dire si votre portefeuille personnel est composé de manière optimale. Cela dépend pour l'essentiel de vos besoins et de vos objectifs ainsi que de votre situation financière. Votre capacité de risque et votre disposition à prendre des risques jouent un rôle central.

■ De nombreuses études confirment que, contre toute attente, ce ne sont ni un timing optimal pour l'achat et la vente des titres ni un bon «flair» qui sont déterminants pour la réussite des placements. Cette réussite résulte bien plus d'une stratégie de placement définie à long terme à partir de l'analyse de vos besoins, de vos objectifs et de votre situation financière, en tenant compte de vos perspectives privées et professionnelles. Votre capacité de risque et votre disposition à prendre des risques jouent un rôle central dans la définition de votre stratégie de placement personnelle. Votre capacité de risque dépend des risques financiers que vous pouvez supporter compte tenu de votre situation de vie, de votre situation patrimoniale et de vos revenus. Votre disposition à prendre des risques reflète quant à elle votre attitude personnelle vis-à-vis du rendement et du risque. Plus vous espérez des rendements élevés, plus vous devez être prêt à supporter de risques. Outre ces critères, vous devez aussi considérer votre situation fiscale. Cette analyse complète vous permettra alors de définir votre stratégie de placement personnelle.

Pour la mise en œuvre de votre stratégie de placement, vous devez veiller avant tout à une diversification optimale en répartissant les instruments financiers dans votre dépôt dans les diverses catégories de placement telles que marché monétaire/liquidité, obligations, actions ou placements alternatifs et en diversifiant aussi par régions, secteurs d'activité et monnaies. Le dépôt disposera ainsi d'une vaste base et la répartition sur différentes catégories de placement réduira le risque.

Raiffeisen vous recommande de procéder régulièrement à un état des lieux dans le cadre d'un entretien personnel avec votre conseiller.

Il est important de faire régulièrement le point avec votre conseiller Raiffeisen.

Vous pourrez ainsi tenir compte des changements intervenus dans votre situation de vie et adapter éventuellement votre stratégie de placement initiale si nécessaire. Votre conseiller Raiffeisen vous aidera volontiers à réaliser cette analyse. ■ **PIERRE HOESSLY**

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

Les investisseurs trouvent refuge dans le franc

■ La deuxième enveloppe de 109 milliards d'euros accordée à la Grèce et les compétences étendues attribuées au fonds de sauvetage de l'euro (FESF) n'ont pas suffi à apaiser les marchés. La ligne de crédit du FESF, d'un montant de 440 milliards d'euros, n'a pas été augmentée malgré l'élargissement de ses prérogatives. Résultat: les obligations espagnoles et italiennes sont sous pression. Parallèlement, le franc a été fortement réévalué. Pour stopper sa hausse, la Banque nationale suisse (BNS) a annoncé début août une forte augmentation de la masse monétaire et une nouvelle réduction des taux d'intérêt sur le marché monétaire.

La contagion à l'Espagne et à l'Italie a donné une nouvelle dimension à la crise européenne de la dette. Bien que l'on puisse s'attendre à ce que l'Europe prenne de nouvelles mesures pour stabiliser les marchés, aucune solution viable n'est en vue pour le moment étant donné que le problème italien n'est pas maîtrisable par des interventions limitées. La BNS sera donc contrainte d'intervenir à nouveau.

Le fort ralentissement inattendu de la conjoncture américaine a déconcerté les investisseurs et accentué le mouvement baissier déclenché sur les Bourses par les problèmes de la dette européenne. Le ralentissement économique, qui freinera la hausse des bénéfices, exige une prise de risque plus élevée de la part des investisseurs.

Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel.

Plaisir du jeu au château

Les enfants et les jeunes ont passé un moment inoubliable. Lors d'une journée ensoleillée de juin, le Château de Liebegg s'est transformé en un petit coin de paradis. Il a en effet accueilli la cérémonie de clôture du Concours international Raiffeisen pour la jeunesse.

■ Quand bien même l'événement se serait déroulé dans le plus grand stade de foot de Suisse, le Joggeli de Bâle (au parc St-Jacques), les enfants et les jeunes participant au Concours international Raiffeisen pour la jeunesse n'y auraient pas tous trouvé de place: et pour cause puisqu'ils étaient quelque 50 000. C'est ainsi qu'un certain nombre d'entre eux, une joyeuse troupe de quelque 600 enfants avec leurs 280 accompagnants, se sont rendus au Château de Liebegg près de Gränichen pour assister à la cérémonie de clôture nationale.

Arrivés là-bas, tous, jeunes comme moins jeunes, sont tombés sous le charme du bouffon Sausibert qui les a accueillis du haut de ses échasses de quatre mètres! Rimes et blagues ont fusé dès le départ pour mettre en condition le public attendu.

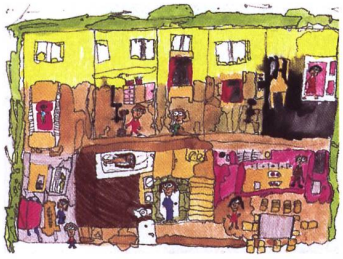
Epreuves et devinettes...

Cette journée conviviale fut entièrement organisée autour du thème du 41e Concours Raiffeisen pour la jeunesse «Chez toi! Fais-nous entrer dans ton univers». Le long d'un parcours de 25 ateliers, les enfants ont notamment pu prouver leur dextérité en plantant des clous ou en résolvant les énigmes compliquées de Merlin l'Enchanteur. Et les enfants ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour réussir! Comme par exemple Rahel, bientôt 13 ans, de Grossdietwil, qui a prêté une

Les grands gagnants suisses du 41e Concours international pour la jeunesse

Prix supplémentaire:
Participation à la cérémonie de clôture internationale avec un week-end d'aventures en France.

Catégorie 6–8 ans
1. Camille Ackermann, 7 ans
2. Ludivine Vesin, 8 ans
3. Dominik Salvisberg, 6 ans



Catégorie 9–10 ans
1. Eloi Gremaud, 9 ans
2. Luna Steiner, 9 ans
3. Robyn Odermatt, 10 ans

Catégorie 11–14 ans
1. Olivier Ometz, 14 ans
2. Driton Hasanaj, 14 ans
3. Joshua Bolli, 13 ans

Catégorie 15–18 ans
1. Stefan Krienbühl, 15 ans
2. Johanna Lena Dobrusskin, 15 ans
3. Luca Bermudez, 18 ans

Prix spécial Panorama

Suisse allemande
Isabelle Gerull, 8 ans

Suisse romande
Joël Yerly, 9 ans

Suisse italienne
Eric Monga, 12 ans

oreille très attentive aux sons du xylophone. Elle a ainsi réussi à reproduire une très longue série de sons, ce qui lui a valu de remporter le score maximal. Tout comme Anna, 8 ans, de Benken (SG), qui rayonnait d'avoir réussi un panier trois fois de suite sur les trois essais accordés.

Les ateliers des sportifs de haut niveau furent particulièrement prisés. De belles files d'attentes s'y sont formées par intermittence. Le skieur Silvan Zurbriggen, la snowboardeuse Fränzi Mägert-Kohli, les triathlètes Nicola Spirig et Reto Hug ainsi que l'ancien gardien de but de l'équipe nationale Jörg Stiel n'ont pas cessé de distribuer les autographes et ils ont immortalisé de leur signature tout ce qui leur était tendu.

Un professeur, tout sourire, a abordé Jörg Stiel en demandant: «Puis-je avoir un autographe pour mon fils s'il vous plaît? Il y a presque vingt ans de cela, vous aviez fait cadeau de vos gants de gardien à un 'petit garçon' qui depuis a grandi et est devenu professeur!»

Une photo de groupe avec les sportifs d'élite. Le plaisir se lit sur les visages des enfants, ici en compagnie de Fränzi Mägert-Kohli.

Bouquet final

Lors de la remise des prix, Silvan Zurbriggen et Jörg Stiel ont félicité les jeunes talents pour les magnifiques œuvres d'art réalisées. Chacun des gagnants a alors expliqué à quoi est destiné l'argent du prix. Et c'est Luna Steiner de Herisau, qui, du haut de ses 9 ans, a stupéfait aussi bien les sportifs que le public. En effet, son prix lui servira à acheter des souris au pelage très coloré qui lui plaisent tout particulièrement.

Le bouffon Sausibert fut lui aussi toute la journée entouré de petits minois admiratifs et riant aux éclats. Ses plaisanteries et son fabuleux spectacle au cours duquel il joue avec du feu ont mis l'ambiance jusqu'au bout de la fête. Le chouchou des enfants a pris ensuite congé en clôturant l'événement en lançant son «appel aux chevaliers», le même salut avec lequel il a sans cesse encouragé les enfants tout au long de la journée. ■ **NICOLETTA HERMANN**

Félicitations!

1000 francs pour le 1er prix, 500 francs pour le 2e et 300 francs pour le 3e. Le vainqueur du prix spécial Panorama dans chaque région reçoit un compte épargne crédité de 300 francs.

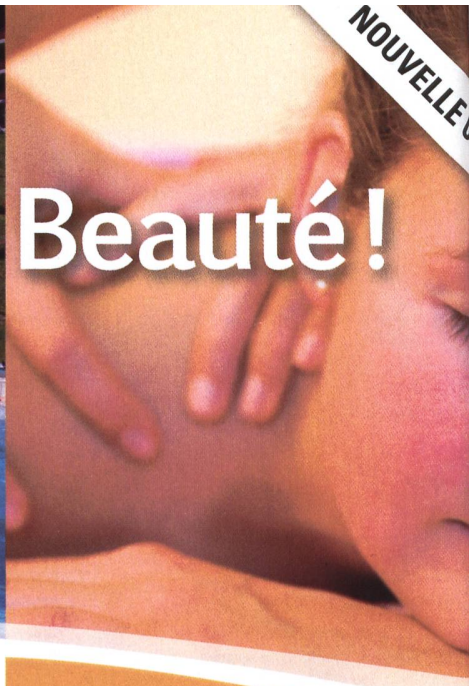
Cette année, les participants suisses se sont particulièrement distingués avec leurs oeuvres lors de l'évaluation internationale à Paris

1ère place:
Olivier Ometz (14) de Fully

2e place:
Camille Ackermann (7) de Mels
Stefan Krienbühl (15) de Freidorf

3e place:
Eloi Gremaud (9) de Marsens

Bien-Être, Santé et Beauté !



Bains thermaux et bien-être

La forme est un tout! Venez découvrir les nombreux atouts de l'espace wellness aux «Bains d'Ovronnaz» et profitez d'une semaine de relaxation pour renforcer votre système immunitaire.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.

Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières*** (superior), trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le domaine du bien-être et de l'esthétique confère à un séjour réussi à tout moment de l'année.

Cure de remise en forme

Cette cure de remise en forme «Bien Être Santé Beauté» réunit dans une même formule les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.

THERMALP
LES BAINS D'OVRONNAZ
wellness spa alpin

★★★+
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

Hébergement et prix

(base 2 personnes/nord)

avant-saison studio ou 2 pièces	**dès CHF 996.– p.p.** *au lieu de CHF 1'635.–*

pas de supplément single en avant saison

saison studio ou 2 pièces	**dès CHF 1'158.– p.p.** *au lieu de CHF 1'984.–*

Dates de validité avant-saison	**saison**
10.07.11 – 14.10.11 30.10.11 – 23.12.11	16.10.11 – 28.10.11

Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- entrée libre aux bains thermaux
- accès au sauna/hammam/fitness (sur RDV)
- 6 séances d'aquagym, 5 séances de fitba
- 6 séances de «Bol d'Air Jacquier»
- 1 contrôle composition du corps
- 1 élément doseur de 10g de Gelée Royale pure
- plantes nécessaires pour la préparation d'un litre d'infusion par jour
- peignoirs et sandales de bains en prêt

Programme avec 10 soins:

- 1 massage «sérénité» (visage, décolleté et dos) 25 min.
- 2 drainages par pressothérapie, 25 min.
- 2 pédimaniluves, 20 min.
- 2 fangos, 30 min.
- 1 massage, 50 min.
- 1 soin du visage relaxant PAUL SCERRI, 60 min.
- 1 enveloppement d'algues, 45 min.

Profitez de nos **conditions exclusives**

1 semaine dès au lieu de CHF 1635.– **CHF 996**

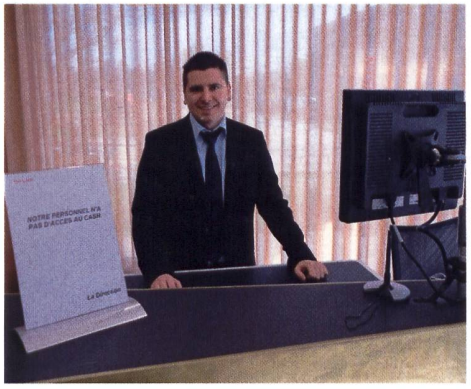
RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz | 1911 Ovronnaz/VS | 027 305 11 00 | reservation@thermalp.ch

www.thermalp

Sans cash au guichet

Suite à plusieurs braquages, une banque genevoise a introduit une solution qui pourrait faire école dans les points les plus sensibles du réseau Raiffeisen. Sans cash au guichet, les collaborateurs peuvent soigner encore davantage le contact avec les clients.



A Vernier, Alexandre Moret accueille les clients avec le sourire, sans cash au guichet.

A Satigny, Monique Becker accompagne volontiers les clients au Bancomat pour en expliquer le maniement.

■ «Plus de cash au guichet, c'est plus de temps à disposition pour conseiller les clients», s'exclame Alexandre Moret, qui travaille à l'agence Raiffeisen de Vernier. Les collaborateurs de la Banque Raiffeisen Genève Ouest sont unanimes pour saluer ce virage important dans le service à la clientèle qui ne s'est pas fait du jour au lendemain.

Le directeur Alain Perret rappelle que l'idée a déjà été avancée lors de la transformation de l'agence du Grand-Saconnex (en 2004), mais elle ne s'est pas concrétisée. Le double braquage avec prise d'otages en janvier et juin 2010 dans cette même agence a choqué l'ensemble du personnel. La banque a dès lors décidé de mettre en œuvre une stratégie relative à la distribution du cash et à la valorisation des ressources humaines. «Ne parlez pas de banque sans cash! La prestation reste, seul l'outil change. La réflexion a été menée dans ce sens», insiste Alain Perret. Les collaborateurs ont, dès le mois de février 2010, été impliqués pour traiter au mieux les objections et les différents cas possibles (retraits en signature collective, versement sur un nouveau compte, etc.). Les solutions techniques et l'argumentation ont été soigneusement élaborées. Le personnel a aussi suivi un cours pour savoir que faire en cas d'agression, même sans cash.

Alain Perret tient à préciser qu'il s'agit d'une modification du traitement des espèces qui passe, pour l'essentiel, via les Bancomat – trois appareils par point de vente. Les clients ont très tôt été informés et orientés sur la nouvelle façon de procéder. Ils disposent tous aujourd'hui d'une carte bancaire (Maestro/Conto Service). Virement bancaire, livraison de monnaies étrangères à domicile par voie postale, par exemple, des solutions individualisées sont mises en place pour les clients en fonction de leurs besoins spécifiques. Ainsi, l'ensemble des prestations peut être maintenu dans tous les points de vente.

Effective depuis novembre 2010, la modification du «cash service» dans les agences du Grand-Saconnex, de Satigny et Vernier – ainsi que dans le nouveau point de vente de la Servette dès juillet – a très bien été acceptée par les clients qui n'étaient que 5 % à recourir au service de caisse. Même les plus âgés se déclarent aujourd'hui ravis d'utiliser l'e-banking. Plusieurs autres établissements romands vont introduire ce concept dans les prochains mois.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

Nombreux avantages

- développement du service après-vente et de la dimension émotionnelle
- travail plus valorisant pour les collaborateurs – plus de temps à consacrer au conseil clientèle
- plus grande sécurité pour les collaborateurs et clients

La possibilité est offerte de déguster des produits du terroir et d'en distinguer leur origine et leur mode de fabrication.

Les ateliers du goût seront animés par Georges Wenger, une figure marquante de la gastronomie en Suisse et un défenseur des produits du terroir.

Produits régionaux à l'honneur

La 4e édition du Concours suisse des produits du terroir se tiendra à Courtemelon (JU) les 1er et 2 octobre prochains. Soutenu par Raiffeisen, le rendez-vous bisannuel des producteurs suisses est organisé par la Fondation rurale interjurassienne. L'intérêt du public pour les produits régionaux va grandissant.

■ L'aventure commence à Paris en 2005, lors d'un voyage d'étude où Olivier Boillat, ingénieur agronome, accompagnait une classe de l'école jurassienne d'agriculture au Salon de l'agriculture. Il n'en faut pas plus pour motiver les élèves et leur professeur à créer une manifestation d'envergure nationale et donner naissance au 1er Concours suisse des produits du terroir. Aujourd'hui, la réputation du concours et du marché des produits du terroir n'est plus à faire et les 19 000 visiteurs de la dernière édition sont eux-mêmes un éloge aux terroirs suisses.

Qualité et lien direct

L'emprise des chaînes de production nationales et internationales laisse peu de place aux produits artisanaux. De plus, elles étouffent dans le conformisme de quelques marques, la qualité, la multiplicité et l'originalité des produits locaux. Le consommateur, las de cette uniformité, est à la recherche du naturel, de l'authentique et du local. Il est cependant difficile de dénicher ces trésors gustatifs dans les rayons gargantuesques de l'industrie. Le Concours suisse des produits du terroir se veut une vitrine de la qualité culinaire régionale. Les médailles distribuées aux meilleurs producteurs sont une marque de qualité et un piédestal national pour leurs meilleurs produits. La Fondation rurale interjurassienne n'invite pas seulement le consommateur à venir au marché, elle l'appelle à venir «au vert» découvrir et redécouvrir le goût du terroir, à s'éblouir de couleurs locales et de tradition, à s'émoustiller les sens à la recherche de la qualité.

Eveil des sens

Plus de 1000 produits (150 stands, 21 cantons représentés) sont à découvrir au Marché des terroirs. Les ateliers du goût seront animés par le cuisinier bien connu Georges Wenger et les paysans suisses durant les deux jours de marché. Cette année, le visiteur est invité, avec nos hôtes d'honneur, à se laisser charmer par les produits de la région de Zurich et à s'évader au-dessus des frontières, à la découverte des terroirs du Royaume du Maroc.

Pour le responsable du Concours suisse des produits du terroir, Olivier Boillat, «les produits du terroir sont le résultat des activités des agriculteurs et artisans dans les régions suisses, alliant tradition et innovations. Ils proviennent de matières premières issues d'une région suisse et sont travaillés dans cette région; au moins deux tiers de la valeur ajoutée reste dans la région. Ils allient authenticité et progrès; les plus anciens sont recensés dans l'inventaire du patrimoine culinaire suisse (www.patrimoineculinaire.ch), les plus récents sont des préparations modernes inventées dans les régions et les exploitations les plus dynamiques».

Soutien de tous les milieux

Jacques Chavaz de l'Office fédéral de l'agriculture souligne que le Concours a su réunir consommateurs, agriculteurs, artisans, restaurateurs et milieux touristiques: «Notre Office est fier de soutenir cet événement et d'y être associé. Les produits du terroir nous font voyager avec délectation dans le temps et sur de grandes distances. Ils transportent, entre autres pour ceux qui se sont éloignés du lieu de leur naissance, les odeurs du pays et les goûts parfumés de l'enfance, et leur permettent de léguer à leurs enfants une part essentielle de leur origine et de leur culture. Les produits du terroir sont capables de révéler avec subtilité nos singularités et nos appartenances. Mais le Concours suisse des produits du terroir est une réussite sur un autre plan également, car il parvient à faire cohabiter la fête et la compétition, le dynamisme avec la tradition».

Le restaurateur Georges Wenger du Noirmont défend dans son travail quotidien la mise en valeur de sa région: «Pourquoi aller chercher ailleurs ce que la région offre à proximité… Issus d'un savoir-faire séculaire ou contemporain, ces produits sont les garants de l'identité culturelle de notre pays, de la fraîcheur et du goût dont nos clients suisses ou étrangers sont si friands.»

■ **IGNACE BERRET**

Infos

Retrouvez Georges Wenger lors des Ateliers du goût, les 1 & 2 octobre 2011. Raiffeisen soutient la manifestation et félicite les producteurs méritants. Elle invite les lecteurs de Panorama à s'y inscrire gratuitement.

Inscriptions, programme, meilleurs artisans et produits médaillés ainsi que tout autre renseignement sur www.concours-terroir.ch.

«L'agriculture suisse et en particulier ses produits régionaux bénéficient d'un intérêt croissant de la part du grand public et des consommateurs. Cela s'explique par la qualité des produits et la provenance locale des matières premières. Les produits du terroir réunissent ainsi la saveur et la proximité. Le Concours a pour objectif de souligner l'excellence de ces produits tout en les rendant accessibles aux consommateurs et au grand public.»

Olivier Girardin, directeur de la Fondation rurale interjurassienne

«La Suisse dispose de produits exceptionnels, parmi lesquels les Appellations d'Origine Contrôlées et les Indications Géographiques Protégées. Ces dernières mettent en valeur un savoir-faire issu de traditions séculaires, dans le respect et en lien avec leur terroir respectif. Elles répondent en outre parfaitement à la demande croissante des consommateurs qui recherchent… un plaisir authentique.»

Alain Farine, directeur de l'Association suisse des AOC-IGP

«Les produits régionaux sont des spécialités réalisées d'après des critères stricts. Les produits régionaux médaillés remplissent de hautes exigences qualitatives et de provenance des matières premières. Ils proviennent d'entreprises novatrices, qui allient modernité, savoir-faire et respect des traditions artisanales.»

Henriette von Wattenwyl, représentante des quatre projets suprarégionaux suisses (Culinarium, Das Beste der Region, alpinavera, Pays romand, Pays gourmand)

«Les médailles obtenues et le Prix de meilleur producteur suisse nous ont apporté une reconnaissance pour le travail de 6 générations au Moulin de Sévery (VD). Nos ventes ont considérablement augmenté et nous fournissons du travail à 10 personnes qui réalisent en pleine campagne des huiles pressées à l'ancienne, des moutardes et spécialités artisanales.»

Jean-Luc Bovey, Prix du Meilleur producteur 2007–08

«Tradition et plaisir sont à ce jour des valeurs importantes aux yeux des consommateurs. Selon une étude de l'Université de Pise, 42,5 % des personnes interrogées considèrent le goût comme critère d'achat important et 25 % considèrent la tradition et la région comme autres critères de choix. Les paysans suisses œuvrent pour pérenniser et promouvoir la qualité et le goût des produits de notre terroir.»

Jacques Bourgeois, directeur de l'Union suisse des paysans, conseiller national

www.ara-shoes.com
Soyez << in >>, profitez de l`hiver.
1.
2.
3.
4.
1. München 48523-10
CHF 170,-
2. Passau 49320-09
CHF 140,-
3. München 48518-61
CHF 170,-
4. Yukon 49215-60
CHF 210,-
GORE-TEX
ara
Les chaussures ara, ça me va.
disponible chez votre détaillant de chaussures
pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com

Siège flambant neuf à Nyon

Depuis l'ouverture de son siège à Nyon en 2006, la Banque Raiffeisen Nyon-La Vallée a connu un développement considérable. En cinq ans, la somme de bilan a, en effet, plus que doublé, passant de 285 à 670 millions de francs. Pour répondre aux besoins croissants de la clientèle, les responsables de l'établissement ont donc décidé de déménager le siège dans l'immeuble voisin flambant neuf de l'avenue Alfred-Cortot 14. Désormais, plus visibles et accessibles (10 places de parc), sur une surface doublée (1000 mètres carrés), les nouveaux locaux mettent résolument l'accent sur le conseil à la clientèle avec deux guichets et surtout une dizaine de salons de réception individuels ainsi qu'une salle de conférence. Aujourd'hui, les 25 collaborateurs du siège – ils n'étaient que 13 en 2006 – sont prêts à répondre à tous les besoins. Les secteurs financier et de la clientèle entreprises ont été particulièrement développés ces dernières années. A noter que le nouveau bâtiment répond aux normes Minergie, correspondant à la stratégie du groupe Raiffeisen en matière de développement durable. Une journée portes ouvertes à laquelle la population sera conviée est d'ores et déjà prévue le 8 octobre prochain. **(ptz)**

Le nouveau bâtiment – aux normes Minergie – qui abrite sur trois niveaux le siège de la Banque Raiffeisen Nyon-La Vallée.

Une vaste zone clientèle.

Il court pour protéger les eaux du Léman

Tour du Lac Léman: 173 km, soit 30 km de course à pied par jour sur 6 jours! C'est le défi que s'est lancé Nicolas Luthi, jeune habitant de Collonge-Bellerive pour préparer son travail de Maturité. Au-delà de son exploit sportif, et soucieux d'apporter une contribution écologique à son projet, il a souhaité que tous les dons récoltés auprès des partenaires qui l'ont soutenu soient reversés à l'ASL, l'Association pour la sauvegarde du Léman. Relevons que cette dernière vise notamment à sensibiliser les jeunes à la protection d'une ressource vitale pour nous tous: l'eau du Lac Léman. La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac s'est réjouie de soutenir cette initiative sportive, écologique et caritative qui va tout à fait dans le sens de sa philosophie. L'arrivée de Nicolas Luthi a été fêtée le 20 juillet 2011, sur la plage de la Savonnière, entouré de ses proches mais également de Christine Maitre, maire de Collonge, Remy Merle, membre de l'ASL, ainsi que du responsable de l'agence Raiffeisen de Collonge-Bellerive Robert Guignard. **(com.)**

Remy Merle, membre de l'ASL, Joëlle Golinelli, responsable marketing, Christine Maitre, maire de Collonge-Bellerive, Nicolas Luthi et Robert Guignard, responsable de l'agence Raiffeisen de Collonge-Bellerive.

LA LIGNE BAUTEC DE CONSTRUCTION ET LOGEMENT INNOVATIVE

BAUTEC

LA MAISON DU BONHEUR

©RITTERKREATIV...

TOUT SAUF RAISONNABLE!

Concept/Idée
architecture...individuelle...
moderne...maisons...BAUTEC...
éspace...idées...généreux...
concept...idéal...piscine...
personnellement...projet...
réaliser...luxueux...pratique...
flexible...ouvert...attique...
représentant...intéressant...
wellness...esquisse...Minérgie...
impressionant...façades
vitrées...de standing...réglage
confort...exclusif...galerie...
attractif...dressing...salle de
musculation...

0800 840 111 ■ **www.bautec.ch**

Innovation

Le Tour de Romandie a fait des heureux

Le concours organisé dans le cadre du Tour de Romandie a connu un très grand succès. Pour preuve, 12 000 bulletins ont été retournés par nos clients avec l'espoir de gagner l'un des six vélos ou l'une des vingt tenues cyclistes Raiffeisen.

Les gagnants d'un vélo aux couleurs Raiffeisen: Francis Berger, St-Ursanne; Rose-Marie Regidor, Aubonne; Georges Ravenel, Jussy; Gérald Clerc, Sâles; Francine Crettenand, Riddes; Simone Matthey, Les Bayards.

Le vélo aux couleurs Raiffeisen a été remis à Gérald Clerc de Sâles (FR) au siège de la banque à Vuadens.

Un vélo a également été remis à Georges Ravenel de Jussy (GE), à l'agence de Chêne-Bourg en présence de la direction et des collaborateurs.

Quant à Jean-Claude Matthey des Bayards (NE), il a reçu le vélo gagné par sa femme au siège de la banque à Fleurier.

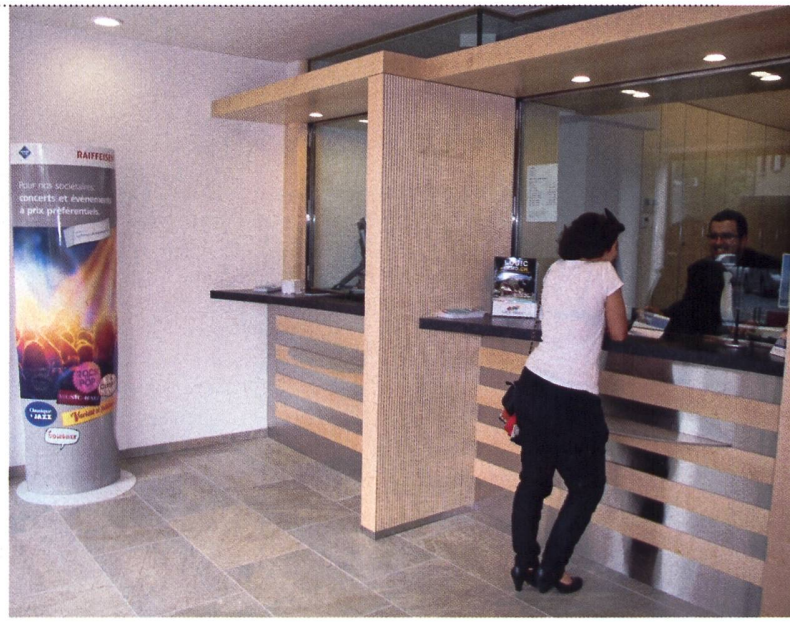
L'édition 2011 du Tour de Romandie a connu une belle ferveur populaire. La boucle romande a d'ailleurs vu cette année s'imposer le futur vainqueur du Tour de France, Cadel Evans. Rappelons que Raiffeisen sponsorise l'événement depuis 2010 et s'investit toujours davantage dans l'une des rares manifestations sportives qui réunit l'élite mondiale et qui intéresse toutes les régions romandes.

Nouvelle agence au cœur de Renens

Avec une croissance réjouissante – plus de 300 millions de francs de somme de bilan et 2400 sociétaires à ce jour – la Banque Raiffeisen d'Assens, après les ouvertures des points de vente de Cheseaux et Crissier, a décidé d'étendre son réseau d'agences dans l'Ouest lausannois. Avec cette réalisation au cœur de Renens, la quatrième ville vaudoise, elle se dote d'une antenne stratégique dans un quartier en pleine expansion, à deux pas de la gare, des principaux commerces et du terminus du futur tram.

Ouverte en juin, la nouvelle agence occupe des locaux fraîchement remis à neuf à la rue de la Mèbre 4, une artère semi-piétonne. Sur 200 mètres carrés, elle dispose de tout le confort et l'équipement d'une banque moderne. Au-delà du Bancomat, du Versomat accessibles 24h/24 et des 500 safes de toutes tailles, l'accent a été porté sur le conseil personnalisé avec trois guichets fermés et deux salons de réception.

Le professionnalisme et la spécialisation du personnel vont de pair avec un éventail de prestations et de produits de plus en plus riche. Sous la responsabilité de Nuno Soares, une équipe dynamique et compétente de trois collaborateurs offre à la clientèle un service de qualité. **(ptz)**



Coup d'œil à la zone des guichets.

Belle fête du centenaire à Gimel

Les halles ont été spécialement apprêtées pour accueillir l'événement. Ici lors de l'apéritif.

Spécialement aménagées, les halles de l'entreprise de transports Le Coultre à Gimel ont accueilli fin juin près de 750 sociétaires de la Banque Raiffeisen de Gimel qui a fêté comme il se doit son siècle d'existence. L'assemblée générale a d'abord été l'occasion pour eux de se rendre compte de la solide santé financière de leur banque. La somme de bilan atteint aujourd'hui plus de 420 millions de francs avec un taux de progression des prêts et crédits toujours à deux chiffres. Lors de la partie officielle, de nombreuses personnalités ont pris la parole dont la conseillère d'Etat Jacqueline de Quattro ainsi que le président de la direction du Groupe Raiffeisen Pierin Vincenz pour tour à tour saluer la vitalité de l'établissement qui participe au dynamisme économique de la région et remercier les sociétaires de leur fidélité. Plusieurs jeunes sportifs de la région soutenus par la banque ont alors captivé l'auditoire par la présentation de leur sport respectif: le judoka Jonathan Jaquet, la skieuse de fond Deborah Rochat et les passionnées de voile Stéphanie et Romy Hasler, qui tous espèrent se qualifier pour les prochains JO. Invité surprise, Didier Cuche a fait se lever la salle. S'en est suivie une partie questions-réponses très animée. Le champion de ski a donné de nombreux autographes durant l'apéritif. Revue théâtrale, fanfare de Gimel, accordéoniste ou école de cirque de Marchissy, sans oublier le cocktail dînatoire préparé de main de maître par Philippe Guignard, rien n'a été laissé au hasard côté plaisirs de la scène et de la table avec toujours pour leitmotiv la proximité et la convivialité.

Ce siècle d'existence a également été l'occasion pour la Banque Raiffeisen de Gimel d'éditer un livre rassemblant histoire et anecdotes tirées de 3000 pages de procès verbaux. L'ouvrage est richement illustré par Pécub, un dessinateur bien connu de la région. **(ptz)**

Raiffeisen s'implante à Ecublens

Un important point bancaire a ouvert ses portes en juillet à Ecublens. Raiffeisen continue ainsi à développer son réseau dans les principales agglomérations du pays.

Parmi les plus grandes Banques Raiffeisen de Suisse romande, avec près de 700 millions de francs de somme de bilan et 10 000 sociétaires, l'établissement Morges Venoge étudiait depuis quelques années déjà la possibilité de s'établir dans l'Ouest lausannois. En plus de son siège à Morges et de ses agences à Echandens, Etoy et La Sarraz, il est désormais présent à Ecublens, l'une des régions les plus dynamiques de son rayon d'activité.

D'accès facile, la nouvelle agence d'Ecublens répond à tous les besoins de la clientèle.

D'un d'accès aisé, tant par le vaste parking devant le bâtiment que par son entrée de plain-pied la rendant accessible aux personnes à mobilité réduite, la nouvelle agence occupe le rez-de-chaussée d'un immeuble flambant neuf situé à l'Avenue du Tir-Fédéral 88. Spacieux (175m^2), accueillant et fonctionnel, l'aménagement intérieur offre une structure d'accueil propre à répondre à toutes les demandes: une zone 24 heures équipée d'un Bancomat/versomat, deux guichets ouverts et quatre bureaux de conseil individuels.

L'équipe de quatre collaborateurs, sous la responsabilité de Maria Covello, conseille avec professionnalisme ses clients aussi bien dans le domaine des crédits que dans celui des placements, de la prévoyance ou des assurances. **(ptz)**

PRO LOGEMENT SA
GESTION IMMOBILIERE
La proximité, c'est notre qualité !

uspi vaud valais neuchâtel
Membre SwissRéseau

Siège principal : Echallens
Succursales : Clarens / Montreux
Aubonne
Fully / VS
Neuchâtel
Yverdon-les-Bains
www.prologement.ch

DOMMARTIN CHF 1'050'000.-

Maison individuelle de 4 pièces + 2 pièces annexes aménagée en 2001, sur une parcelle de 980 m2. La surface habitable est de 168 m² + 18 m² pour chaque pièces annexes. La maison est en bon état.
Réf: 61830 **Tél. 021 886 33 06**

GLAND CHF 1'140'000.-

Spacieux duplex de 5.5 pièces au coeur de Gland. Sa luminosité et ses poutres apparentes lui donnent tout son charme. Jardin commun, garage box et place de parc extérieure viennent compléter ce bien.
Réf: 62015 **Tél. 021 806 58 00**

EPALINGES CHF 2'000'000.-

Villa de 10 pièces **de deux appartements de 160 m² chacun.** Elle est située sur une jolie parcelle arborisée de 1'645 m². Possibilité de jouir aisément d'un seul logement de grande surface. **Situation privilégiée** dans un quartier calme.
Réf: 61008 **Tél. 021 886 33 04**

MONTET (GLÂNE) CHF 750'000.-

Maison individuelle de 5.5 pièces en très bon état, située sur une parcelle de 941 m². Sa surface habitable est de 135 m². **Vue dégagée**. Un garage ainsi que deux places de parc complètent ce bien.
Réf: 61725 **Tél. 021 886 33 06**

PAYERNE CHF 840'000.-

Villa individuelle de **plain pied** de 5.5 pièces d'environ 170 m² habitables. Elle bénéficie d'une parcelle de 733 m² au calme, située dans un quartier résidentiel en limite de zone agricole. Un jacuzzi vient compléter l'aménagement extérieur.
Réf: 57236 **Tél. 021 886 33 06**

BOTTENS CHF 920'000.-

Maison individuelle composée de 6 pièces pour une surface habitable de 150 m², située sur une parcelle de 571 m². Elle a été très bien entretenue et a déjà subi d'importants travaux de rénovations. Proche de toute commodité usuelle.
Réf: 61829 **Tél. 021 886 33 04**

LA NEIRIGUE CHF 930'000.-

Superbe ferme de 8 pièces située sur une parcelle de 3'281 m². Les possibilités de transformations sont grandes et le volume à disposition permet de réaliser beaucoup de choses. Elle bénéficie d'une situation calme. **Les paysages sont idylliques.**
Réf: 61562 **Tél. 021 799 58 00**

HAUTE-NENDAZ CHF 670'000.-

Chalet valaisan typique composé de 4.5 pièces avec autorisation d'agrandissement. Il se situe sur une parcelle de 592 m² et sa surface habitable est de 80 m². Il bénéficie d'une **vue panoramique.** La station est à 5 minutes à pied.
Réf: 61846 **Tél. 027 458 58 00**

COLLOMBEY CHF 695'000.-

2 nouvelles villas individuelles composées de 5.5 pièces à construire sur une parcelle d'environ 620 m². La surface habitable est de 157 m². L'environnement est **résidentiel.**
Magnifique vue sur les Alpes.
Réf: 61688 **Tél. 021 799 58 00**

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UNE MAISON OU D'UN APPARTEMENT, D'UN TERRAIN CONSTRUCTIBLE OU D'UN IMMEUBLE DE RENDEMENT ?

NOUS SOMMES A DISPOSITION POUR UNE ESTIMATION GRATUITE DE VOTRE BIEN IMMOBILIER.
Tél. 021 882 58 00

DES VACANCES EXCEPTIONNELLES

LAC DE GARDE

Dolomites - Vérone - Lac d'Iseo

du 3 au 7 octobre 2011

1er jour – lundi 3 octobre
Départ vers 06h45 via Martigny - Bourg-St-Pierre, arrêt café - Lac de Garde (repas de midi en cours de route). Prise des chambres à l'hôtel, apéritif de bienvenue et repas du soir.

2ème jour – mardi 4 octobre
Journée consacrée à la découverte du **Lac d'Iseo** et de la région de la Franciacorta : un très beau paysage de collines couvertes par des vignobles et oliviers, riche en monastères, abbayes, châteaux et demeures aristocratiques, transformées en caves modernes et élégantes. Visite de l'une d'entre elles, dégustation puis repas de midi typique. Après-midi, promenade à **Bergamo**, ville d'art très ancienne. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

3ème jour – mercredi 5 octobre
Visite guidée de **Vérone**, une ville vivante et ouverte sur le futur, mais aussi une gardienne de son fier passé qui a donné le jour à l'histoire romantique et poignante de Roméo et Juliette, chère aux amoureux du monde entier. Repas de midi. Après-midi, visite guidée de **Padoue**, ville d'art et l'une des plus anciennes cités italiennes. Vous y découvrirez sa célèbre Basilique de Saint Antoine. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

4ème jour – jeudi 6 octobre
Excursion dans les **Dolomites** : Trento - Bolzano - Ortisei dans le «Val Gardena» - Passo Sella - Canazei, repas de midi - Val di Fassa - Val d'Ega - Lac de Caresse. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

5ème jour – vendredi 7 octobre
Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en cours de route. Arrivée vers 19h30.

PRIX TOUT COMPRIS : CHF 930.--

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double dans un hôtel *** avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir) ★ accompagnatrice locale les 2 et 4ème jours ★ visite guidée de Vérone et Padoue

ABANO

Semaine de remise en forme

du 30 octobre au 6 novembre 2011

1er jour – dimanche 30 octobre
Départ vers 06h15 via Martigny - Bourg-St-Pierre, arrêt café - Abano (repas de midi en cours de route); arrivée vers 17h00 à l'hôtel; prise des chambres, visite médicale puis repas du soir.

du 2 au 7ème jour – du lundi 31 oct. au samedi 5 novembre
Au programme, repos et détente : divers soins prodigués dans la matinée et l'après-midi, deux excursions facultatives vous seront proposées : la découverte du marché et de la ville de **Padoue** renommée pour sa Basilique de Saint Antoine; la deuxième excursion vous emmènera dans les **collines Euganéennes** avec visite d'une cave suivie d'une dégustation. Vos soirées seront égayées notamment par un apéritif de bienvenue et un dîner de gala dansant.

8ème jour – dimanche 6 novembre
Après le petit déjeuner, départ pour la Suisse avec divers arrêts en cours de route, dont un pour le repas de midi. Arrivée vers 19h30.

Les traitements thermaux sont utiles non seulement pour la «résolution» des pathologies articulaires, mais également pour «prévenir» ces mêmes maladies (l'ostéo-arthrose, les rhumatismes, les suites de fracture, la goutte ainsi que de nombreuses maladies de l'appareil respiratoire), pour obtenir le ralentissement de leur progression, pour soulager l'organisme du stress de la vie quotidienne, mais également pour désintoxiquer, tonifier et revitaliser la peau du corps et du visage.

PRIX (SOINS INCLUS) : CHF 1'540.--

PRESTATIONS
Voyage en car tout confort ★ 7 nuitées en chambre double à l'hôtel Harry's *** avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour ★ pension complète à l'hôtel, sans la boisson (6 repas de midi et 7 repas du soir) ★ les repas de midi du dimanche à l'aller et au retour, avec la boisson ★ 1 visite médicale ★ les soins (6 applications de boue et bains à l'ozone, 6 massages de réaction, 3 inhalations et location du peignoir) ★ entrée dans les piscines thermales avec massages sous l'eau, gymnastique thérapeutique tous les jours (sauf samedi et dimanche), centre Wellness

PARMI NOS AUTRES MAGNIFIQUES VOYAGES

Alsace et l'univers magique de Kirrwiller
Chrysanthema à Lahr
Week-end croisière sur le Rhin
Shopping à Turin - Fête des Lumières à Lyon
Marchés de Noël
Réveillon sur les rives du lac Sirio

ANDALOUSIE

Inoubliable !

du 17 au 25 septembre 2011

- logement en hôtels **** et ***** ... fabuleux !
- Cordoue, Grenade, Séville, Tolède, Madrid ...
- soirée spectacle au rythme du flamenco

CHF 2'350.-- TOUT COMPRIS

LA CORSE

Tour complet de l'Ile de Beauté !
du 22 au 29 septembre 2011

- une île unique, différente du nord au sud
- des restaurants typiques sélectionnés avec soin

CHF 2'080.-- TOUT COMPRIS

LA CROATIE

Des paysages idylliques
du 28 septembre au 5 octobre 2011

- des restaurants de charme pour des escales gourmandes
- Dubrovnik, une des plus belles villes d'Europe
- magnifique parc national de Plitvice

CHF 1'780.-- TOUT COMPRIS

LE BORDELAIS

Croisière entre Gironde et Dordogne
du 15 au 20 octobre 2011
dès CHF 1'450.-- TOUT COMPRIS

N'HESITEZ PAS A DEMANDER NOTRE BROCHURE !

GARANTIE DE VOYAGE

Taxi Etoile

Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle
Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 5

E-mail : info@taxietoile.ch
www.taxietoile.ch

Edifice somptueux au centre du village

Zufikon (Banque Raiffeisen Zufikon)
Ouverture: octobre 2010

La nouvelle construction de la Banque Raiffeisen Zufikon est un événement à bien des égards: les critiques d'architecture ne tarissent pas d'éloges, la presse encense un «édifice somptueux au centre du village», les collaborateurs sont satisfaits, tout comme les clients. Le bâtiment exceptionnel en briques subtilement ouvragées livre une nouvelle interprétation des formes locales traditionnelles et réussit pourtant le pari d'affirmer un style actuel et moderne.

Et l'intérieur de la banque est particulièrement abouti. Une cour intérieure à plusieurs niveaux relie les différents étages. Les matériaux utilisés à l'intérieur de la banque ont été choisis avec soin et dégagent une chaleur feutrée.

Cette nouvelle construction marque le début d'une nouvelle ère pour la Banque Raiffeisen Zufikon et permet de noter que le chemin parcouru par la société coopérative depuis 1938 est impressionnant et étonnant. A l'époque, on pouvait en effet déposer ou retirer de l'argent uniquement à la fin de la journée de travail dans le bureau du gérant. Aujourd'hui, outre les Bancomat traditionnels, les clients disposent de safes automatiques accessibles 24h/24!

Festival de couleurs

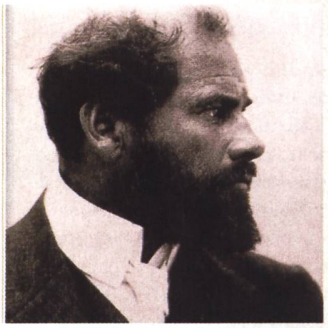
Hitzkirch
(Banque Raiffeisen Hitzkirchertal)
Ouverture: février 2011

Lors de la journée portes ouvertes de la Banque Raiffeisen qui s'est déroulée le 12 février, plus de 750 visiteurs se sont bousculés pour découvrir sa transformation. Et le moins qu'on puisse dire, c'est qu'ils ont apprécié le spectacle. La nouvelle construction associe de nombreux éléments pour un résultat généreux, lumineux et abouti. Le festival de couleurs de la zone clients démontre en particulier que le quotidien de la banque ne doit jamais être gris, bien au contraire!

La nouvelle construction s'est imposée car la Banque Raiffeisein Hitzkirchertal a presque doublé d'effectifs en dix ans et les locaux existants ne répondaient plus aux nouvelles exigences. Mais l'activité de la banque ne se limite pas à la journée. Grâce à son agencement artistique abouti, elle attire même certaines personnes la nuit devant ses vitrines. Laissez-vous surprendre!

THE BRADFORD EXCHANGE
The Ashton-Drake Galleries — The Hamilton Collection

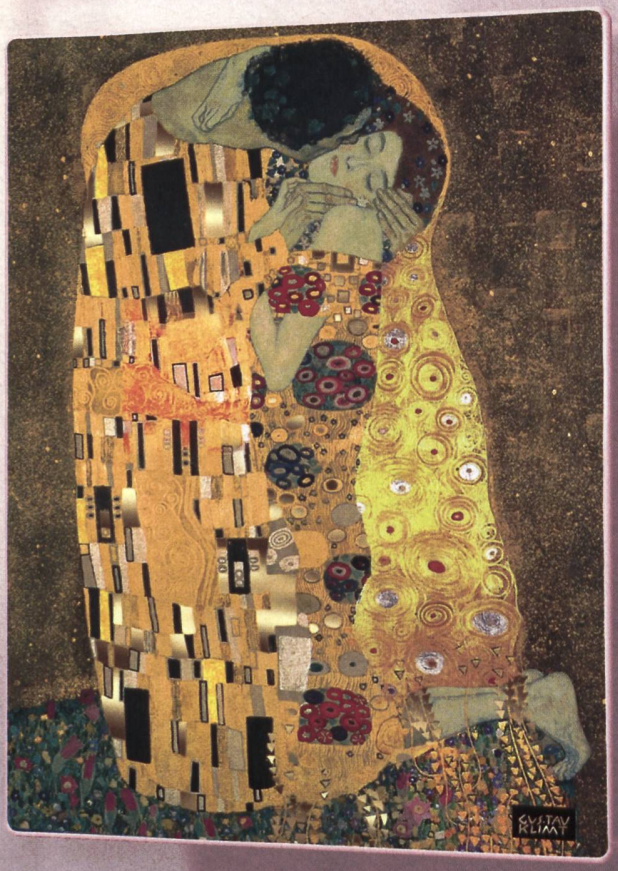
Des valeurs toujours actuelles



Profitez de l'art au quotidien: "Gustav Klimt – Le Quartet d'or"

Au milieu se trouvent les plus grands chefs-d'œuvre de son "Cycle d'Or". Les quatre tableaux se suivent dans une même harmonie de fond et de couleur pour former une œuvre d'art d'une grande force expressive. Les tableaux ont été cuits sur de la très belle céramique et leur présentation est parfaite avec leur cadre en acrylglas. Grâce à la reproduction des tableaux à l'authentique sur les supports en céramique de grande valeur et à l'utilisation d'or brillant véritable, ces œuvres constituent un événement artistique bien spécial.

Le cadre en acrylglas se détache du mur, produisant une impression étonnante avec un effet en 3 dimensions. Grâce à un système d'accrochage dissimulé, les tableaux en céramique semblent en suspension sur le cadre transparent.



"Le Baiser"

A l'occasion du 150ème a
Tirage limité à 4990 séri
Avec or véritable

Gustav Klimt
Le Quartet d'or

Les éditions de la collection "Gustav Klimt –Le Quartet d'Or"

"L'Accomplissement" "Adèle Bloch-Bauer" "L'Attente"

Dimensions spéciales:
Tableaux en céramique: 24 x 30 cm
Cadres: 35 x 40 cm

Réservez tout de suite en une seule commande la collection complète en quatre parties

Avec garantie de reprise de 365 jours

Prix de chaque article, cadre compris: Fr. 149.80
l'unou 2 mensualités de Fr. 74.90
(plus Fr. 11.90 de frais d'envoi et de service)

Tous ces tableaux s'accrochent facilement sur le cadre en acrylglas

Pour commander en ligne, veuillez saisir le numéro: 51156

www.bradford.ch

Téléphone 041 768 58 58

The Bradford Exchange, Ltd.
Jöchlerweg 2, 6340 Baar
Tel. 041 768 58 58 / Fax 041 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch
Internet: www.bradford.ch

BON DE COMMANDE EXCLUSIF 51156
Répondez avant le 3. octobre 2011

Oui, Je réserve la collection "Gustav Klimt – Le Quartet d'Or"

☐ Je désire une facture totale par livraison ☐ Je désire 2 mensualités par livraison

☐ Par Visa ou Mastercard

Expire (MMAA)

Code de sécurité (les derniers 3 chiffre au dos de votre carte)

A retourner à:
The Bradford Exchange, Ltd.
Jöchlerweg 2, 6340 Baar
Tel. 041 768 58 58 / Fax 041 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

Nom/Prénom — À compléter en caractères d'imprimerie

N°/Rue

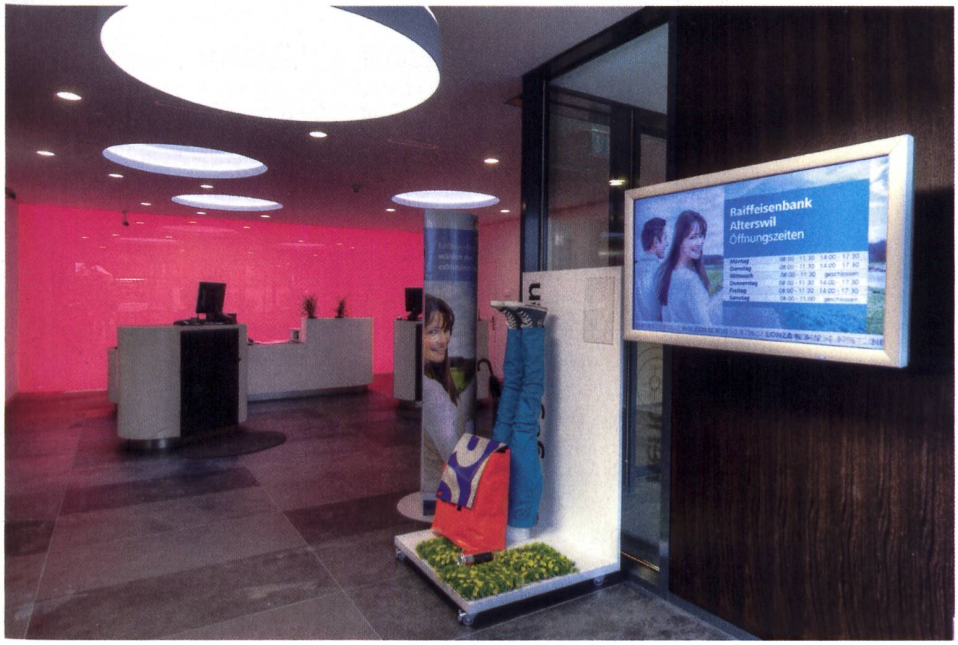
CP/Localité

e-mail

Téléphone — Signature

L'omniprésence du bois

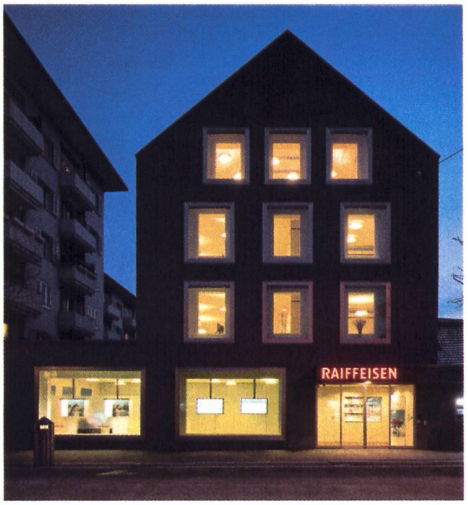
Amriswil
(Banque Raiffeisen Amriswil-Dozwil-Sommeri)
Ouverture: novembre 2010
La rénovation et l'extension du siège de la Banque Raiffeisen Amriswil-Dozwil-Sommeri date déjà de quelques mois, mais la vue de cette banque non conventionnelle est toujours aussi spectaculaire. En ayant apporté une touche contemporaine au bâtiment d'âge respectable, la Banque Raiffeisen a su ériger une infrastructure moderne avec des guichets ouverts et de nombreuses salles de réunion. Le bois est omniprésent à l'intérieur de la banque. Une atmosphère chaleureuse, accueillante et confortable s'en dégage. La répartition de l'espace a également été améliorée à l'étage supérieur qui abrite les postes de travail de la plupart des collaborateurs, afin que la banque soit encore mieux parée pour l'avenir.



Eclairage d'ambiance spécial

Alterswil
(Banque Raiffeisen Fribourg-Est)
Ouverture: octobre 2010
La nouvelle agence d'Alterswil se trouve dans un nouvel immeuble en plein centre d'Alterswil. Cette banque moderne affiche la particularité de proposer des guichets séparés à ses clients pour une discrétion inégalée qui respectent cependant toutes les mesures de sécurité.

Le mur, qui se situe derrière les guichets au fond de la banque, en est l'attraction phare! Il est composé d'un panneau en verre rétroéclairé qui change de couleur et assure ainsi un éclairage et des effets d'ambiance dans la zone client. Ainsi, ce mur lumineux est devenu un réel signe distinctif de la Banque Raiffeisen d'Alterswil et grâce à la large façade vitrée, il brille la nuit jusqu'à l'esplanade.



Renouveau total de la vie interne

Adliswil (Banque Raiffeisen Thalwil)
Ouverture: novembre 2010
De nombreux habitants d'Adliswil ont dû y regarder à deux fois lorsque l'échafaudage a été retiré des façades de la Banque Raiffeisen! L'ancien bâtiment plutôt discret de la place de la gare d'Adliswil a laissé la place à une banque moderne et attrayante après presque deux années de travaux. La rénovation s'est avérée exceptionnellement fastidieuse car il a été nécessaire de détruire puis de reconstruire toute la «vie interne», afin de répondre aux exigences importantes telles que l'accessibilité constante pour les personnes à mobilité réduite et une zone client attrayante. Le nouveau site Raiffeisen d'Adliswil emploie 10 collaborateurs de la Banque Raiffeisen Thalwil.

Costa Brava / Espagne

Animation musicale
avec Guy Rolland Show-Band (8 musiciens)
à la salle Brasil, réservée uniquement aux clients Buchard Voyages

GRAND SUCCÈS 20 ans

Réveillon à Rosas

Fr. 930.- par pers. en ch. dble

5 jours

31 déc.
Réveillon avec menu de fête et animation musicale avec Guy Rolland Show-Band

Pension complète (sauf repas a/r), excursions incluses avec guide

29 décembre 2011 ..... Suisse - Rosas
Départ le matin des grandes localités de Suisse romande en direction de Lyon, Nîmes, Perpignan. Arrêt en cours de route pour le dîner libre. Arrivée à Rosas en fin d'après-midi. Installation à l'hôtel, cocktail de bienvenue. Souper, puis soirée avec Guy Rolland Show-Band à la salle Brasil.

30 déc. 2011 ..... Sant Pere de Rodes, Castello d'Empuries, avec guide
Petit déjeuner buffet. Départ pour Sant Pere de Rodes et Port de la Selva, charmante petite ville marine qui fait partie du parc naturel du Cabo de Creus. La majesté de l'architecture et la beauté du site en font un authentique spectacle pour tous les sens. Retour à l'hôtel pour le dîner. L'après-midi, tour panoramique en car d'Empuriabrava. Continuation en direction de Castello d'Empuries. Promenade dans les ruelles du village médiéval et visite de la basilique de Santa Maria. Retour à l'hôtel pour le souper. Soirée avec Guy Rolland Show-Band à la salle Brasil.

31 décembre 2011 ..... Besalú, Cadaqués, avec guide
Petit déjeuner buffet. Départ pour Besalú, importante cité médiévale. Balade dans la vieille ville déclarée monument d'intérêt historique et artistique en 1966, avec son église du XIIe siècle, son pont coudé d'époque romane, le quartier juif et la grande place entourée d'arcades. Retour à l'hôtel pour le dîner. L'après-midi, départ en direction de Cadaqués. Découverte du port de pêche et balade dans cette station estivale réputée, qui fut la résidence de Salvador Dali. Visite commentée de l'église avec son somptueux retable baroque. Retour à l'hôtel vers 17h00. Dès 20 heures, grande soirée du Réveillon à la salle Brasil, réservée uniquement aux clients Buchard Voyages. Bal avec Guy Rolland Show-Band.

1er janvier 2012 ..... Matinée libre, après-midi dansant
Petit déjeuner buffet. Matinée libre. Dîner. Après-midi dansant animé par Guy Rolland Show-Band à la salle Brasil. Souper à l'hôtel, soirée libre.

2 janvier 2012 ..... Retour en Suisse
Petit déjeuner buffet. Départ pour le voyage retour. Arrêt en cours de route pour le dîner libre. Arrivée en Suisse en fin d'après-midi.

VOTRE HÔTEL
Sant Marc* à 200 m d'une belle plage de sable et d'une promenade de 2 km en bord de mer. Ascenseur, salon, bar très bien agencé, restaurant climatisé, chambres avec salle de bains, W.-C., téléphone, télévision, coffre-fort (contre paiement) et balcon.

DATE DU SÉJOUR
29 déc. 2011 au 2 janv. 2012

LIEUX DE DÉPART
Ligne 1 : Sierre - Sion - Leytron - Martigny - Monthey - Aigle - Chailly - Vevey - Lausanne - Morges - Nyon - Genève / **Ligne 2 :** Fribourg - Bulle - Châtel-St-Denis / **Ligne 3 :** La Chaux-de-Fonds - Boudevilliers - Neuchâtel - Avenches - Payerne - Yverdon

INCLUS DANS LE PRIX
Voyage en car tout confort - air conditionné - frigo - W.-C. - vidéo - sièges inclinables - cale-pied - etc. » Le coup de fendant du patron à l'aller et au retour » Cocktail de bienvenue à l'hôtel » Hôtel Sant Marc***, chambre double avec salle de bains, W.-C., etc. » Pension complète (sauf repas aller et retour) » Vin aux repas » Menu du Réveillon et bal avec Guy Rolland Show-Band » Soirées et après-midi dansantes avec Guy Rolland Show-Band » Toutes les excursions et visites mentionnées au programme avec guide » Boissons gratuites dans le car durant le voyage aller-retour

NON INCLUS DANS LE PRIX
Les repas à l'aller et au retour » Assurance annulation et assistance obligatoire **Fr. 33.-** (sauf si vous êtes en possession du livret ETI ou d'une assurance similaire) » Supplément chambre individuelle **Fr. 180.- (limitées)**

Devises : euros
Passeport ou carte d'identité valable obligatoire

Les conditions générales de Buchard Voyages S.A. s'appliquent

Une entreprise familiale à votre service depuis 1953 !
BUCHARD Voyages
N° 1 en Suisse romande

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS
LEYTRON (VS) - ECUVILLENS (FR) - GIMEL (VD)
027 306 22 30
info@buchard.ch - **www.buchard.ch**

GARANTIE DE VOYAGE

Record de vitesse

Bösingen (Banque Raiffeisen Sensetal)
Ouverture: janvier 2011
La nouvelle agence de la Banque Raiffeisen Sensetal à Bösingen a été rénovée en un temps record de trois mois et demi. En associant leurs efforts, les architectes, et surtout les entrepreneurs de la région ont donné naissance à un établissement étonnant: une charmante banque à l'aspect sympathique qui renonce à tout apparat et se concentre sur ses collaborateurs.

Et les responsables de la Banque Raiffeisen n'ont pas fait les choses à moitié: afin de réduire la consommation en chauffage, l'isolation thermique du bâtiment a encore été améliorée et trois logements ont été construits.

Meilleure situation

Wengen (Banque Raiffeisen Lütschinentäler)
Ouverture: octobre 2010
«Petit mais mignon» est l'expression qui convient parfaitement à l'agence de Wengen. Désormais implantée dans la Résidence Eiger, elle est mieux située géographiquement. Malgré leur superficie réduite, les nouveaux locaux proposent tous les services bancaires. On a même pensé aux nombreux touristes et voyageurs. Dans la zone d'accès 24h/24, des appareils sont disponibles à tout moment pour les opérations de change.

La Banque Raiffeisen est au total représentée sur cinq sites dans l'Oberland bernois, à savoir par le siège de Lauterbrunnen et les agences de Grindelwald, Lütschental, Wengen et Zweilütschinen.

Lumière sur la zone client

Dulliken (Banque Raiffeisen Dulliken-Starrkirch)
Ouverture: décembre 2010
La façade extérieure orange du bâtiment récemment rénové de la Banque Raiffeisen Dulliken-Starrkirch à Dulliken dégage une atmosphère chaleureuse et intense. Mais l'intérieur de la banque n'est pas en reste: les grandes façades vitrées permettent à la lumière d'inonder la généreuse zone client. Comme sur presque tous les sites Raiffeisen, les guichets ne sont plus vitrés, mais leur profil courbé se dresse avec élégance dans l'espace de la banque pour permettre d'échanger un «brin de causette» dans une atmosphère décontractée.

Les six mois de travaux qui ont demandé beaucoup d'efforts aux collaborateurs et aux clients sont désormais loin derrière et n'ont laissé presque aucun souvenir. Dans tous les cas, les réactions concernant la nouvelle banque du village sont très positives et attestent que Raiffeisen a conservé son caractère convivial.

Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

Forfait Fantaisie

Pour 2 personnes uniquement
1 nuit dans notre Junior suite de 40 ou 50 m² avec jacuzzi
Corbeille de fruits et bouteille de Prosecco en chambre
Produits cosmétique VIP
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saiso
Petit-déjeuner servi en chambre
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Check-out tardif : 14 heures

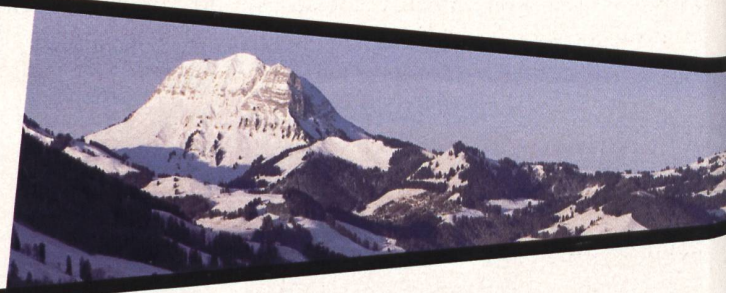
Dès Fr. **340.-** par personne + taxe de séjour ,

Vendredi en Gruyère

N'est pas valable pendant les périodes de fêtes et fériés

Nuit du vendredi au samedi en chambre double standard
Vendredi soir grand buffet aux senteurs de saison
Petit-déjeuner buffet gruérien
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique

Fr. **174.-** par personne + taxe de séjour



Goût et Harmonie

Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saiso
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
1 nuit en Junior suite
Corbeille de fruits dans la chambre
Petit-déjeuner buffet gruérien

Fr. **299.-** par personne + taxe de séjour

Les P'tites fugues

3 nuits en demi-pension dont 1 soirée fondue
3 petits déjeuners buffet gruérien
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»
3 entrées aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Corbeille de fruits dans la chambre

Dès Fr. **636.-** par personne + taxe de séjour.

Inclus dans chaque forfait
WiFi gratuit dans tout l'hôtel
1 entrée par personne à la Maison Cailler à Broc

Séminaires

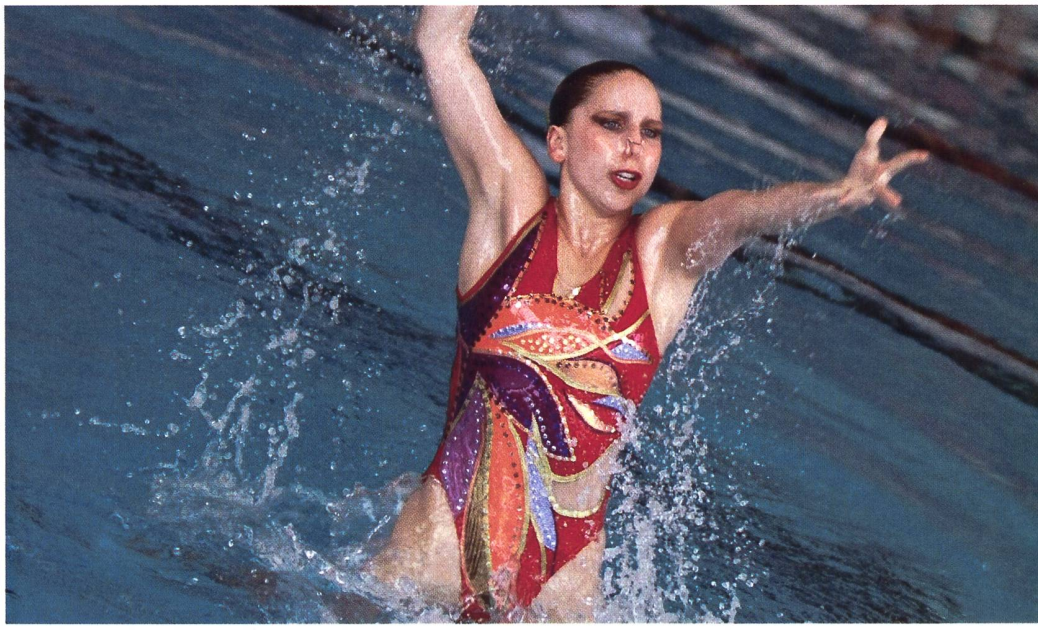
L'hôtel dispose de 6 salons destinés à l'organisation de réuni
et autres séminaires. Leur capacité varie de 5 à 300 personne
Tous situés en rez-de-chaussée, ils bénéficient de la lumière d
jour et d'équipements des plus modernes.

Hotel Cailler
Gros Plan 28

T: +41 0 26 927 62 62
F: +41 0 26 927 62 63

hotel-cailler.ch
hotelrestaurant.ch

«Comme un poisson dans l'eau»



Pamela Fischer, jeune athlète vaudoise soutenue depuis peu par Raiffeisen, s'entraîne 30 heures par semaine pour pouvoir réaliser son rêve: participer en duo aux JO de Londres, avec sa partenaire Anja Nyffeler.

L'expression corporelle et chorégraphique dans l'eau est particulièrement astreignante. Pamela Fischer espère participer aux prochains JO de Londres.

■ «Passionnée par le monde aquatique depuis les bébés nageurs, l'eau n'a plus de secret pour moi. Je pratique la natation synchronisée depuis l'âge de 4 ans et demi et je ne m'en lasse pas! Ce sport est très complet. Il regroupe tout ce que j'aime: la natation, la musique, la danse, et surtout l'eau.

Parmi les meilleures

Avec Anja, ma partenaire, nous avons été sélectionnées pour représenter la Suisse en duo à la Coupe d'Europe et aux Championnats du Monde. Par la suite, nous aurons l'honneur et la fierté de représenter notre pays lors de la qualification pour les JO de Londres. Afin d'arriver à ces résultats, je m'entraîne environ 30 heures par semaine. La natation synchronisée est un sport très astreignant, qui demande beaucoup de discipline et d'heures d'entraînement dans l'eau et à sec, pendant lesquelles je pratique de la natation, de la musculation, de la danse, du stretching et perfectionne ma technique. De plus, je nage avec Anja seulement depuis 6 mois. Nous devons apprendre à nous connaître et à nous faire confiance, afin de nager toujours plus proche et de nous extérioriser artistiquement. Notre duo doit être joué comme du théâtre, nous devons donc nous surpasser, exagérer chaque mouvement et surtout montrer que nous avons les capacités pour représenter la Suisse.

Plus qu'un sport, une passion!

Ce sport m'a tout de suite plu et je continue à le pratiquer car c'est tout d'abord une passion. Bien sûr, l'envie d'être la meilleure est aussi dans mes gènes. Mais ce que j'aime le plus est l'aspect spectacle, ressentir du plaisir à faire le show et surtout, en donner aux gens qui me regardent. Les compétitions internationales auxquelles j'ai la chance de participer et lors desquelles je représente mon pays avec honneur et fierté sont pour moi des moments inoubliables et très émouvants. Ce sont ces instants qui sont la récompense de toutes ces heures d'entraînement passées à répéter encore et encore. Le sport fait partie intégrante de ma vie. Après avoir eu mon diplôme au gymnase sportif de Beaulieu, j'ai suivi des cours pendant une année pour devenir masseuse/thérapeute agréée par l'ASCA. En ce moment, je suis des cours par correspondance afin d'obtenir la Maturité fédérale pour pouvoir, par la suite, entrer dans une HES, en filière physiothérapeute.

JO en point de mire

Après avoir accédé à la finale parmi les 12 meilleures en duo et en groupe à la Coupe d'Europe à Sheffield, en Angleterre, et terminé 19e en duo et 15e en solo aux Championnats du Monde à Shanghai en juillet, j'espère pouvoir encore décrocher une qualification en duo pour les JO de Londres en août 2012. Ce serait pour moi la meilleure des reconnaissances pour tout le travail fourni.

La Banque Raiffeisen de Lavaux, ma banque depuis longtemps, m'a remis un premier chèque de soutien lors de son Assemblée Générale du 27 avril dernier. Elle me soutiendra également l'année des Jeux Olympiques. Le sponsoring de Raiffeisen contribue au financement de mes entraînements et compétitions, et surtout m'encourage encore plus à aller au bout de mon rêve!» ■ **PROPOS RECUEILLIS PAR ELODIE DÉLÈZE**

Palmarès

Âgée de 23 ans, Pamela Fischer est trois fois Championne suisse élite en solo et en duo (de 2009 à 2011). Elle a également obtenu une magnifique 9e place en solo et 11e place en duo aux Championnats d'Europe à Budapest et une 9e place en duo à la Coupe d'Europe à Sheffield. www.pamela-fischer.ch

CARE SHOP®

TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

MADE OF NASA MEMORY-FOAM

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO PRO

698.– au lieu de* 1598.– (en cuir) **au lieu de* 1298.– 498.–**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; **„MEMORY FOAM" appui-reins ergonomique** (S/M, L/XL); dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne «colle» pas au dos; **appui lombaire** à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); **appui-tête et appui-nuque** (amovible); **accoudoirs** à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 48-65 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 2 ans. **5 Pied:** bois/bambou, alu dépoli, alu poli, alu noir dépoli, alu noir poli; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

S/M L/XL

Couleurs du tissu: 1. guava, 2. yellow, 3. domingo, 4. curacao, 5. costa, 6. steel, 7. paradise, 8. olive, 9. demerera, 10. sombrero, 11. havana, 12. montserat; **Couleur du cuir:** noir

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.– 119.–

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.

inclusive
• 16 BROSSES ENFICHABLES
• 1 STATION DE RECHARGEM.
• 1 NÉCESSAIRE DE VOYAGE

NOUVEAUTÉ MONDIALE!

Kit de soin des cheveux, du visage et des dents - FAZOR® 5 EN 1

au lieu de* 489.– 169.–

Rasoir avec 5 têtes de rasage; **Utilisation sec ou humide**; Tondeuse à **barbe et poils longs** avec tête de rasage précise réglable; Tailleuse de **poils oreilles/nez**; Tondeuse à barbe de précision; **Brosse à dents rechargeable** pivotante; Nécessaire de voyage (22 x 44 cm); Système de puissance (100 - 240 V, rechargement rapide, piles ion-lithium, etc.); Cadenas de voyage; Station de rechargement PowerPod

Couleurs : 1. noir, 2. blanc, 3. anthracite

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.– 98.–

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. **Couleur:** bleu/vert/argent/noir

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

au lieu de* 698.– 198.–

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, micro-aération: 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.– 149.–

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de* 298.– 129.–

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et **comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres)** ; aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™ ; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée ; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc. ; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume : 27+5 Litres.

Couleurs : 1. orange, 2. rouge, 3. bleu glace, 4. olive, 5. noir

1 2 3 4 5

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix
Date/signature		

Adresse — Code: Panorama 08/11

Nom et prénom
Rue
NPA/localité
Téléphone
E-Mail

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:

- **4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76**
  Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- **4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91**
  Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Commandes: Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Cédric Luisier, président du comité d'organisation et du CA de la Raiffeisen locale. Son costume d'époque a été réalisé par des couturières bénévoles.

La chevalerie médiévale, une attraction très prisée.

Le cortège médiéval du dimanche réunira mille figurants en costumes.

Saveurs du Moyen Age

Le village de Saillon (VS) va faire grande ripaille du 7 au 11 septembre 2011. Les VIIe Fêtes médiévales y déploieront leurs fastes sur le thème de la gastronomie. Quelque 20 000 spectateurs sont attendus. La Banque Raiffeisen locale est pleinement impliquée dans la manifestation.

■ Créées en 1987, les Fêtes médiévales de Saillon se déroulent tous les quatre ans. Le thème principal de l'édition 2011 sera «en chair et en os». «De nombreux cuisiniers et artisans permettront de découvrir et d'apprécier des mets d'une autre époque», précise Cédric Luisier, président du Comité d'organisation et du Conseil d'administration de la Banque Raiffeisen de Leytron-Saillon. Cette dernière est l'un des sponsors de la manifestation.

Son engagement va pourtant bien au-delà du simple soutien financier. Vincent Bessard, membre de la direction, et Carine Bertuchoz, conseillère, font également partie du comité élargi. «Cela montre la forte implication locale de la banque et de ses collaborateurs», selon Cédric Luisier.

1000 figurants en costumes

Pas moins de 500 artistes venus de toute l'Europe, dont Ariana Savall – harpiste catalane de renommée internationale – feront vibrer Saillon. Cracheurs de feu, chiens de berger, combats de chevalerie, fauconnerie, musiciens, danseurs, jongleurs: les animations seront nombreuses et variées.

Le spectacle le plus attendu est certainement le grand cortège du dimanche, avec pas moins de mille figurants, qui défileront en costumes.

Hypocras et sanglier

Pour leur part, les cuisiniers peaufinent leurs recettes depuis de nombreux mois. Sangliers, bœuf entier à la broche, hypocras, vin à la sauge, bière médiévale: tout sera fait pour égayer les papilles des visiteurs et parfumer les ruelles du bourg.

La manifestation se veut avant tout populaire. «Elle sera magnifique et colorée, avec un effort particulier sur la décoration des lieux», promet Cédric Luisier. Ainsi, tout signe de modernité sera masqué, afin de se replonger au mieux au temps des chevaliers. On en salive déjà …

■ PHILIPPE THÉVOZ

Infos pratiques

Billets à commander sur www.medievales.org ou au 044 586 68 86. En vente également sur place (dès CHF 25.– par jour). Samedi et dimanche: entrée gratuite pour les moins de 16 ans!

Billets combinés car + entrée à prix spécial pour le dimanche 11 septembre. Départ des principales villes de Suisse romande. Informations complémentaires: www.medievales.org

L'air de la campagne pour se ressourcer

Ils sont de plus en plus nombreux ceux qui, avides d'aventure et de détente, se rendent à la campagne. D'abord marché de niche, l'agritourisme est aujourd'hui un produit tendance qui se développe en Suisse aussi et constitue un revenu annexe pour un nombre croissant d'exploitations agricoles.

■ «Plus libre en ville», disait-on au Moyen Âge car les habitants des villes fortifiées avaient plus de droits que ceux des alentours. Pour se libérer de leurs seigneurs, beaucoup de sujets se repliaient ainsi dans les villes. A l'inverse, le désir de liberté de l'homme moderne le conduit aujourd'hui à la campagne, du moins durant les week-ends et les vacances. A une époque où toujours plus de personnes travaillent dans un milieu numérique et virtuel, l'homme recherche l'expérience du réel et du vécu.

Fuir son quotidien et évacuer le stress imposé par un monde du travail en accélération ne se traduit pas de la même manière pour tous. Pourtant, il existe un point commun: un nombre croissant de personnes se rendent à la campagne, plus souvent que par le passé. En témoigne le marché en plein boom des activités en plein air telles que le rafting, le canyoning, le parapente, le saut à l'élastique, les parcours d'escalade dans les arbres ou tout simplement la randonnée.

La tendance est la même dans de nombreuses fermes, quoique les activités y sont plus calmes, mais tout de même dépaysantes. Outre les possibilités de restauration et de loisirs, l'offre d'hébergement s'est nettement développée ces dernières années. Depuis longtemps déjà, les agriculteurs ne proposent plus simplement une chambre ou une couche de paille pour passer la nuit, mais un champ de maïs ou encore un silo. L'agritourisme fait jaillir les idées les plus originales à tel point que parfois, l'hébergement

Pour de plus en plus de citadins, les vacances à la ferme revêtent un charme tout particulier.

La CAS de demain

Prema Multi Cashpro

Sécurité maximale dans le dépôt et la distribution de billets en CHF et en Euros

- **Fiabilité maximale grâce à l'insertion des billets en position horizontale**
- **Fonction de comptage hautement sophistiquée avec poche de stockage intermédiaire et contrôle d'authenticité**
- **Design ultramoderne et fonctionnel**
- **Construction modulaire avec nombreuses options**
- **Configuration de 36 sortes de billets au maximum**
- **Exploitation en ligne via Dialba**

prema
Cash Handling Systems

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

swisscondens

La chaudière à condensation intégrale 15 à 270 kW

La combinaison d'une technique calorifique moderne avec une installation solaire progressiste – le tout de Swisscondens

- Ecologique
- Economique
- Eprouvée

Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen

Tél. 031 911 70 91
post@swisscondens.ch
www.swisscondens.ch

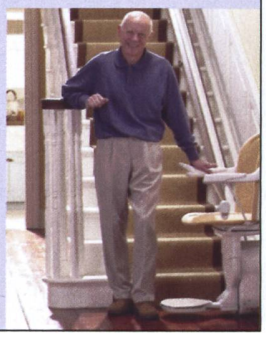
HERAG

La Mobilité a un nome

1510 Moudon: 021 905 48 00
6962 Viganello: 091 972 36 28
8707 Uetikon: 044 920 05 04

HERAG AG

Monte-Escaliers STANNAH
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
Mail: info@herag.ch
www.herag.ch



Envoyez, s.v.p., une documentation a l'adresse suivante

Nom _____
Rue _____
NPA _____
Lieu _____
Téléphone _____

Donner au **monde** l'énergie d'être **durable**

RÉCOLTEZ LES FRUITS DE VOTRE **INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE** !

Investissez dans le soleil, une source d'énergie locale, gratuite et inépuisable.

Bénéficiez en plus d'un prix avantageux pour le rachat de l'électricité produite durant de nombreuses années.

Profitez avec Solstis d'une expertise et d'un savoir-faire de plus de 15 ans, ainsi que d'un accompagnement administratif personnalisé.

Devis gratuit sur www.solstis.ch

solstis

Vaud – Genève – Valais – Neuchâtel – Fribourg – Jura – Berne – Tessin Tél. 021 620 03 50 – www.solstis.ch

Le bonheur est dans le pré... et la paille!

n'a plus rien à voir avec l'exploitation agricole. Les yourtes, les wigwams ou les cabanes se trouvent certes dans une zone agricole mais ne sont pas forcément liés à la ferme.

Le tourisme comme béquille

L'appétence de campagne de nombreux citadins, qui ne peuvent pas s'imaginer vivre au quotidien entre une étable et un tas de fumier, contraste avec une certaine frustration de nombreux agriculteurs qui, souvent, ne s'en sortent plus. Depuis 1980, le nombre de travailleurs agricoles, autrefois de 330 000, a diminué de moitié et de nombreux paysans ont mis la clé sous la porte. Les exploitations restantes doivent assurer une production toujours plus soutenue, intensive et plus adaptée au marché. Les agriculteurs se voient ainsi contraints de développer un sens des affaires. Se spécialiser peut être une stratégie de survie, mais nombreux sont ceux qui font le choix de la diversification. Si ces derniers se trouvent une seconde béquille agritouristique, outre le lait et les céréales, ils pourront alors combler les besoins des vacanciers en manque de campagne.

L'agritourisme est dans l'air du temps puisqu'il touche à plusieurs thèmes eux-mêmes en vogue dans le tourisme. Il permet de vivre des expériences différentes, encourage la gestion durable, stimule la santé et la détente. Moins ancré en Suisse que dans les pays voisins, l'agritourisme connaît toutefois une croissance modérée. «Vacances à la ferme» (www.bauernhofferien.ch) et «Aventure sur la paille» (www.schlaf-im-stroh.ch), les deux plus grandes associations, recensent chaque année en moyenne près de 2000 nuitées supplémentaires pour atteindre aujourd'hui environ 190 000 nuitées.

Depuis 2010, elles ont uni leurs forces autour de «Tourisme rural», la plus grande organisation de Suisse romande. L'association faîtière «Agritourisme Suisse» (www.agrotourismus.ch) souhaite commercialiser les offres d'aventures et d'hébergement de manière professionnelle. Elle doit également permettre aux visiteurs potentiels de mieux se retrouver dans un marché caractérisé par de nombreux petits prestataires et des structures régionales croissantes. Jusqu'ici, l'offre manquait de clarté aussi parce que de nombreux prestataires non organisés s'y ajoutaient et qu'il manquait de labels, de guides et de normes de qualité.

Potentiel à exploiter

Le fait que l'offre ne réponde pas encore suffisamment à la demande en termes de quantité constitue l'un des défis à relever pour Oliver von Allmen, directeur d'Agritourisme Suisse depuis juin 2011. «Longtemps la Suisse avait une image de pays hôtelier», précise le spécialiste en tourisme et marketing, âgé de 45 ans. Selon lui, cette image a contribué à négliger la parahôtellerie. En outre, des restrictions légales ont limité les activités agritouristiques dans la zone agricole. Oliver von Allmen considère que s'il était possible de fournir une plus-value à toutes les personnes intéressées grâce à des projets communs, alors la mission de l'organisation faîtière serait accomplie.

Le directeur d'Agritourisme Suisse s'est donné comme objectif concret de prolonger la saison pour tous les participants: «Jusqu'ici, les mois d'été sont très chargés, mais il vaudrait certainement la peine d'élargir la période au printemps et à l'automne.» Ancien directeur de Bâle Tourisme, Oliver von Allmen pense que l'agritourisme pourrait s'ouvrir davantage aux associations et aux évènements d'entreprises.

Le message d'Oliver von Allmen aux familles paysannes est: «Avec passion et engagement, l'agritourisme peut constituer un bon revenu accessoire.» Pourtant, il rappelle que tout agriculteur doit savoir que l'hébergement et le petit-

L'école à la ferme

Les enfants peuvent apprendre beaucoup de choses intéressantes à la ferme, et pas seulement pendant les vacances: le programme «L'école à la ferme» propose aux jeunes la possibilité de mettre en pratique les connaissances théoriques acquises à l'école. Pour ce faire, les familles paysannes et l'enseignant(e) préparent le cours ensemble. À la ferme, les enfants peuvent ensuite suivre la chaîne de fabrication du lait ou celle des céréales en éveillant tous leurs sens: ils voient, sentent, goûtent et comprennent d'où viennent les frites ou leur boisson lactée.

Le cours attire ainsi l'attention sur les liens entre les hommes et la nature. Plus de 28 500 enfants ont participé à ce type de module en 2010. Pour les exploitations agricoles concernées, cette offre, au même titre que l'agritourisme, constitue un revenu annexe. En outre, pour les jeunes âgés de 14 à 25 ans, Agriviva offre une bonne occasion de consolider leurs connaissances et de gagner un peu d'argent de poche en travaillant au moins deux semaines dans une ferme, nourris et logés. Pour plus d'informations, vous pouvez consulter www.ecolealaferme.ch et www.agriviva.ch.

«mon nouveau sauna.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800 m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngsauna
SWISS MADE

bienvenue à...

LA MAISON DU GRUYÈRE
FROMAGERIE DE DÉMONSTRATION

DÉCOUVRIR LE GRUYÈRE AOC ET TOUS SES SECRETS !

Fabrications entre 9h00 et 11h00 et entre 12h30 et 14h30
Ouvert tous les jours de 9h00 à 18h00 (19h été)
Le Restaurant - Le Marché Gruérien

LA MAISON DU GRUYÈRE
CH-1663 Pringy-Gruyères
www.lamaisondugruyere.ch

LE GRUYÈRE® SWITZERLAND AOC

Les Fromages de Suisse.
www.fromagesdesuisse.com

AOC

SWITZERLAND
Suisse. Naturellement.

IDEART.CH

Siège sur escalier pour escaliers de toutes formes – Utilisation intérieure

Commandé auhourd'hui – Installé demain!

SOLARIS

Nous vous prions de nous envoyer votre documentation gratuite:

- ❍ Sièges sur escalier
- ❍ Elévateurs verticaux
- ❍ Monte-escaliers à plateforme

Prénom: _____
Nom: _____
Adresse: _____
NPA/lieu: _____
Télèphone: _____
E-Mail: _____

Panorama_2011_fr

Vente et service après vente dans votre région:

Rigert SA · Monte-escaliers
Eichlihalde 1 · 6405 Immensee
Tél +41 (0)41 854 20 10
info@rigert.ch · **www.rigert.ch**

Suisse Romande: 026 663 87 77

rigert
MON MONTE-ESCALIER

Visitez ‹La Voie Suisse›!

Bild: © Luzern Tourismus

3 nuits avec petit déjeuner (buffet): CHF 249.–!
Avec demi-pension CHF 345.– par personne. Hôtel tout confort.
Chambres avec balcon et vue sur le lac, les montagnes et le Grütli.

Hotels Schmid und Alfa *** · Fam. Hackl-Schmid · CH-6440 Brunnen
Fon +41 (0)41 825 18 18 · mail@schmidalfa.ch · www.schmidalfa.ch

Interview de Cornelia Schönbächler, Willerzell

«Panorama»: Dans votre ferme près du Sihlsee, vous proposez des possibilités d'hébergement pour six personnes. Qu'est-ce qui vous a motivée à vous lancer dans l'agritourisme?

Cornelia Schönbächler: Mon époux s'occupe de notre exploitation laitière et exerce son métier de forestier. Nous avons trois enfants âgés de 9, 14 et 16 ans et ensemble, nous avons discuté des différentes possibilités que nous avons pour que j'évite de devoir travailler ailleurs. Avec mes parents, j'avais déjà acquis une expérience dans la gastronomie et lorsque le 1er janvier 2008, la législation a autorisé les nouvelles constructions à but agritouristique, le moment me paraissait idéal pour me lancer. Au-dessus d'une grange, nous avons construit des chambres pour accueillir nos hôtes. Et bientôt, nous fêterons les deux ans de notre entreprise durant lesquels nous avons déjà obtenu deux prix pour notre travail.

Avez-vous, au départ, ciblé un certain public?

Nous savions que nous ne voulions pas uniquement attirer les familles mais aussi les couples sans enfants et les plus de 50 ans. Une conseillère nous a aidés à élaborer un concept et un business plan. En raison de la nouvelle construction, nous ne pouvions pas rester dans un segment bas de gamme. Chez nous, une nuit en chambre double avec petit-déjeuner coûte 80 francs par personne.

En attendant, l'agritourisme est-il une source importante de revenu?

Peu après notre décision de nous lancer dans l'agritourisme, le prix du lait a commencé à chuter si bien que notre choix est arrivé au bon moment. J'ai pu démissionner plus tôt que prévu de mon poste à 30 %. En été, nous sommes très occupés et même nos enfants doivent nous aider. 95 % de nos visiteurs viennent de l'étranger, essentiellement des Allemands et des Néerlandais. Le contact se fait presque toujours via Internet. Outre les touristes classiques, nous hébergeons aussi des hommes d'affaires qui travaillent provisoirement en Suisse. Dans l'ensemble, nous avons une clientèle variée, depuis les jeunes familles jusqu'aux plus de 80 ans.

Qu'apprécient particulièrement vos visiteurs?

Cornelia Schönbächler travaille sur l'exploitation et accueille des hôtes de passage.

Ils aiment surtout être à la campagne tout en ayant un hébergement confortable. Et ils ne se sentent pas enfermés puisqu'ils peuvent profiter du jardin. Nous faisons en sorte, dans la mesure du possible, de répondre aux souhaits de nos clients. Cependant, il existe parfois des restrictions dans la zone agricole qui nous en empêchent. Nous pouvons par exemple proposer une bouilloire, une cafetière et un accès Internet aux touristes mais pas de coin cuisine dans la chambre car la loi nous l'interdit encore.

Interview: Jürg Salvisberg

---

déjeuner ne suffisent plus à eux seuls. Il faut séduire les clients par davantage d'offres comme des visites guidées ou des programmes particuliers. Dans cette optique, chaque hôte doit presque gérer un petit office du tourisme. Cependant, le directeur d'Agritourisme Suisse considère impensable le fait que le changement structurel dans l'agriculture conduise un jour à ce que des exploitations agricoles servent uniquement à accueillir des visiteurs.

Saisir l'occasion d'échanger

Des études montrent que jusqu'ici, ce sont notamment les familles avec enfants qui sont attirées par les vacances à la ferme. Cette clientèle recherche la nature, les animaux, la tranquillité et la détente. Elle apprécie le bon rapport qualité-prix et le contact avec les familles paysannes mais elle attache aussi de l'importance à la restauration (la cuisine fait-maison étant très prisée) et la propreté. Néanmoins, les prestataires n'accueillent pas uniquement des familles, d'autres segments de clientèle sont aussi attirés par ces offres (voir interview). Dans tous les cas, il est indispensable d'analyser les ressources financières de l'exploitation avant de se lancer dans l'agritourisme.

Outre l'aspect économique, le facteur temps est aussi décisif, quel que soit le succès du nouveau rôle d'hôte. Savoir se mettre à la place de l'autre, comprendre et tolérer autrui: toutes ces qualités sont indispensables pour nouer contact avec les vacanciers. Au quotidien, il faut définir des règles, des instructions adaptées aux enfants et faire preuve de patience pour pouvoir vivre ensemble.

Au moment de planifier leur offre, les familles paysannes devraient également tâcher de délimiter un espace privé qui leur est propre afin de pouvoir se retirer en cas de besoin. Certaines règles peuvent simplifier la cohabitation. Si l'expérience est réussie, les hôtes ont beaucoup à gagner grâce à l'hébergement de personnes étrangères: découverte mutuelle, valorisation et revenu supplémentaire.

Idéalement, l'agritourisme doit être un enrichissement pour tous: tandis que les visiteurs se font une idée d'un monde qui leur est souvent peu familier, les familles d'hôtes accueillent chez elles le monde extérieur, avec toutes les trajectoires de vie et professionnelles différentes que cela implique, le tout faisant l'objet de discussions passionnantes le soir autour de la table.

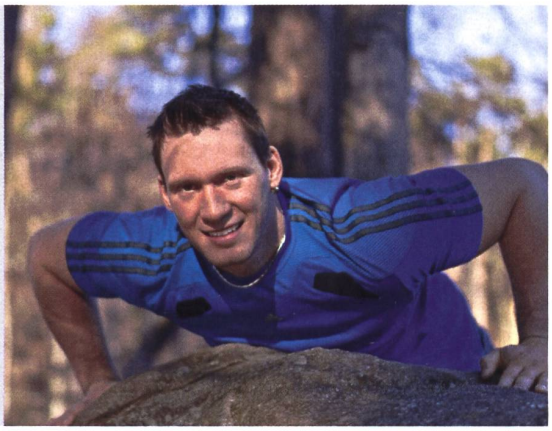
■ **JÜRG SALVISBERG**

Gagnez des chèques Reka!

Plus de deux millions de personnes en Suisse profitent de loisirs et de vacances à prix intéressant grâce aux chèques Reka. Les villages de vacances Reka, tout particulièrement appréciés, sont la première destination de vacances pour les familles. Plus de 8500 points d'encaissement acceptent ce moyen de paiement très apprécié (voir www.reka-guide.ch). Reka est également un interlocuteur privilégié pour les réservations de vacances à la ferme. L'objectif de la coopérative Reka est de promouvoir les vacances et les loisirs, surtout pour les familles. Pour en savoir plus sur l'organisation à but non lucratif Reka, veuillez consulter www.raiffeisen.ch/panorama.

Panorama met en jeu 1 x CHF 500, 1 x CHF 300 et 1 x CHF 200 en chèques Reka. Envoyez votre carte postale à Raiffeisen Suisse, Panorama, «Reka», Chariot 7, 1003 Lausanne ou un courriel à reka.panorama@raiffeisen.ch. La date limite de participation est le 26 septembre 2011.

Questions à Kilian Wenger, champion de lutte



Que vous reste-t-il en mémoire de la nuit dans la tente Raiffeisen après votre triomphe à Frauenfeld?
Je me souviens que c'était une merveilleuse soirée et que de nombreuses personnes m'ont félicité. Et j'ai senti que j'avais réalisé quelque chose d'extraordinaire.

Qu'est-ce qui a changé depuis que vous avez été sacré «roi des lutteurs»?
Beaucoup de choses. Aujourd'hui, je ne peux quasiment plus me promener incognito en Suisse.

La pression est également devenue plus forte, comment la gérez-vous?
J'ai toujours eu mes objectifs et je continue à les poursuivre avec constance. La pression, c'est tout au plus moi qui me la mets.

Comment réagissez-vous à vos défaites sur le rond de sciure?
Je me relève, car les défaites font partie du sport.

... et dans la vie?
Les revers peuvent aussi être une chance. Celui qui sait tirer le meilleur parti de ses expériences et se relever n'est certainement pas un perdant.

Vous devez sans doute être le gendre idéal aux yeux de beaucoup de gens: combien de demandes en mariage avez-vous reçues?
(Il sourit) Il y en avait quelques-unes dans les lettres de fans. L'avenir montrera bien si je suis réellement le gendre idéal.

Vous êtes ambassadeur Raiffeisen, vous avez par exemple donné le premier coup de pioche pour l'installation d'un Bancomat «drive-in»: ces actions de sponsoring sont-elles pour vous un plaisir ou une corvée?
J'essaie de ne rien faire qui ne me plaise pas ou ne s'accorde pas avec mon programme sportif. Un contrat de sponsoring entraîne aussi des obligations.

Vous avez grandi au pied de pistes de ski et vous auriez aussi pu devenir champion de ski. Pourquoi avez-vous choisi la lutte?
C'était sûrement ce qui était réalisable pour notre famille. Avec le recul, il semble bien que cette décision ait été la bonne.

Quelle question vous pose-t-on très régulièrement?
Êtes-vous encore célibataire?

Vous avez deux frères, Marcel et Ruedi, des jumeaux plus jeunes que vous de neuf ans, aussi lutteurs. Quand représenteront-ils un danger pour vous?
Je ne me suis pas encore posé la question. Pour le moment, c'est encore moi le chef.

Comment se passe la cohabitation à Thoune avec vos deux amis lutteurs Ruedi Roschi et Markus Isler?
Super, tout va bien. Nous nous aidons et nous nous complétons.

Dites-nous ce que vous prenez en principe au petit-déjeuner, il paraît que vous mangez cinq œufs au plat.
C'est faux. Je mange normalement et, quand je n'ai pas le temps, je me contente d'un café et d'une barre énergétique en chemin.

Quels objectifs avez-vous encore dans la vie?
J'en ai beaucoup. J'aimerais terminer mon apprentissage, me confronter aux meilleurs en sport, rester en bonne santé et voyager à travers le monde.

Interview: Pius Schärli

Photo: Ldd.

Changements d'adresse:
À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C012018
www.fsc.org

IMPRESSUM

Editeur:
Raiffeisen Suisse société coopérative

Rédaction: Philippe Thévoz, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne

Conception, mise en page et préimpression: Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

Photo de couverture: Marketing Raiffeisen Schweiz

Adresse de la rédaction: Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama

Impression, abonnements et envoi: Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vsdruck.ch

Mode de parution: Panorama paraît six fois par an; 99e année; tirage (REMP 2009): **424 370** ex. en allemand, **95 732** ex. en français, **54 335** ex. en italien

Annonces: Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

Conditions d'abonnement: il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

Indications juridiques: toute reproduction n'est autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction. Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.

Concours Panorama: les concours ne donnent lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas pris en compte. Les collaborateurs des Banques Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse ne peuvent pas y participer.

A lire dans le prochain numéro de mi-octobre:

Image relookée de Raiffeisen sur Internet. Nous vous montrons ce qui a changé.

Action sociétaires: charmes d'automne dans l'Oberland bernois.

Energies renouvelables: nombreux projets en Suisse romande.

Commander du mazout de chauffage chez AGROLA ? Rien de plus facile ! Voici déjà deux possibilités.

Par Internet ? Sur le site **www.agrola.ch**, vous trouverez notre plateforme «E-Commerce» qui vous permet de passer vos commandes, de demander le prix du jour ou encore d'indiquer le prix que vous souhaitez.

Et si vous préférez commander par téléphone, c'est tout simple: vous composez le **numéro gratuit 0800 MAZOUT / 0800 629688**, puis votre numéro d'acheminement postal. Et vous serez mis en communication avec votre LANDI régionale.

AGROLA, votre fournisseur personnel de mazout, vous facilite la vie !

AGROLA
the swiss energy

agrola.ch

0800 MAZOUT

Chaleur et mobilité

Un cadeau au goût de miel:
l'Oberland bernois à moitié prix.

Découvrez la patrie de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau et profitez de vues imprenables. En tant que sociétaire Raiffeisen, vous profitez de 50 % de réduction sur les trains, les hôtels, les excursions en bateau et les trains de montagne.
www.raiffeisen.ch/oberlandbernois

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN